

ESPIELLO

X Festival Internacional de
Documental Etnográfico de Sobrarbe
2012



Boltaña, del 20 al 28 de abril de 2012



espiello

X Festival
Internacional
de Documental
Etnográfico
de Sobrarbe

datos de interés

SEDE DEL FESTIVAL:

Palacio de Congresos de Boltaña
C/ Luis Fatás, s/n
Boltaña

SERVICIO DE GUARDERÍA:



Se prestará servicio de guardería para niños de 2 a 12 años en el gimnasio del colegio público de Boltaña. El número de usuarios estará limitado, por lo que las plazas se cubrirán por orden de llegada. La guardería estará activa en las sesiones de horario de tarde marcadas con este icono . La guardería abrirá sus puertas 15 minutos antes del inicio de la sesión y cerrará 15 minutos después de la finalización de la sesión.

Las sesiones que cuentan con este servicio son:

- Sección Ambistas (viernes 20 de abril)
- Sección Pirineos (sábado 21 de abril)
- Sección Treballos Combidaus (lunes 23 de abril)
- Sección Señal d'Onor. Homenaje a Carlos Saura (sábado 28 de abril)

CONTACTO DEL FESTIVAL:

ESPIELLO

Festival Internacional de Documental Etnográfico de Sobrarbe

Comarca de Sobrarbe

Avda. de Ordesa, 79

22340 Boltaña (Huesca) España

Tel. 0034 (9)74 518 025

espiello@espiello.com

www.espiello.com

Entrada libre a todos los actos

Créditos

Presidente de la Comarca de Sobrarbe: Enrique Campo Sanz

Presidente de la Comisión de Cultura: Agustín Muñoz Ormad

Presidente del CES: Ramón Azón Torrente

Directora: Patricia Español Espurz

Secretaría: Paco G.^a Barbero y Ana Puyuelo Casquillo

Comisión Permanente:

Ramón Azón
Blanca de Balanzó
Vicky Bueno
Lola Castillo
Patricia Español
Pili Fumanal
Paco G.^a Barbero
Kety Martínez
Agustín Muñoz
Ignacio Pardinilla
Emilia Puyuelo
Ton Revilla
M.^a Antonia Rodrigo
M.^a Jesús Ruiz
Esther Sanz
Juan Carlos Somolinos
Sagrario Torrijos
Mercedes Vaz-Romero
Marisa Ventero

Jurado de Preselección:

Comisión Permanente
Cristina Argota
Cristina Nora Bottinelli
Leonor Bruna
Antonio Cadierno
Guillermo De Tanti
José Carmelo Lisón Arcal
Jesús Mejías
Vintila Mihailescu
Nereida Muñoz
Pilar Rubiato
Marian Usón
Daniel Vega
Gernot Wolf

Colaboradores:

Jesús Arasanz
Alba Fité
Dolores Galindo
Ángel-Santos Garcés
Ángel Gonzalvo Vallespí
Carlos Lisa
José Carmelo Lisón
Eugenio Monesma
José Luis Mur
Mamen Pardina
Pepe Quílez
Juan Rodríguez
Rogelio Sánchez
Pascual Tomás
Eva Vargas

Agradecimientos:

Esteban Anía
Alejandro Baer
Carlos Baselga
Orencio Boix
Jesús Bosque
Roger Canals
Joaquín Cortés
Eva Cuenca
Pilar Fuertes
Albert Galindo
Montse Guiu
Manuela Gutiérrez
Eva Guzmán
Susana Irigaray
Juan José Javierre
Bárbara Mur
Joaquín Pardinilla
Silvia Pérez
Valle Piedrafita
Cinta Pujal
Conchita Puyol
Roberto Serrano
Pilar Vidal

Gabinete de prensa: Inmaculada Casanovas
prensa@espiello.com

Sintonía oficial de Espiello: Joaquín Pardinilla

Diseño y creación de los trofeos: José María
Lacoma

Diseño del cartel: Paola Coiduras Piedrafita

Diseño del programa: Paola Coiduras Piedrafita y
Gráficas Alós. Huesca

Imprime: Gráficas Alós. Huesca

Depósito legal: Hu. 174/2012

Organizan:

Servicio de Cultura de la Comarca de Sobrarbe
Centro de Estudios de Sobrarbe (CES)

Patrocinan:

Comarca de Sobrarbe
Diputación Provincial de Huesca
Gobierno de Aragón, Departamento de Educación,
Universidad, Cultura y Deporte
Ministerio de Cultura ICAA (Instituto de la
Cinematografía y de las Artes Audiovisuales)

Colaboran:

ASECIC (Asociación Española de Cine e Imagen
Científicos)
Aragón Televisión
Ayuntamiento de Boltaña
Ayuntamientos de Sobrarbe
Festival de Cine de Huesca
Festival Pirineos Sur
Filmoteca Española
Fototeca de Huesca
Fundación Antonio Saura. Casa Zavala.
Hotel Boltaña
IEA (Instituto de Estudios Altoaragoneses)
INAPL (Instituto Nacional de Antropología y
Pensamiento Latinoamericano)
Radio Sobrarbe
Un Día de Cine (IES Pirámide)
Universidad de Zaragoza
Universidad Complutense de Madrid

índice

Datos de interés	1
Créditos	2
Saludas	6
Cronograma	8
Espiello, ¿te suena? (del 17 de marzo al 15 de abril)	10
Parlaches (13 de abril)	11

PROGRAMA DEL FESTIVAL

Inauguración (20 de abril)	12
Sección Ambistas (20 de abril)	12
Sección Mayestros (20 de abril)	13
Sección Cachimalla (21 de abril)	15
Sección Pirineos (21 de abril)	16
Sección Falorias (21 de abril)	17
Sección Treballos Combidaus (23 de abril)	18
Sección Concurso (del 22 al 28 de abril)	20
Señal d'Onor Espiello 2012. Homenaje a Carlos Saura (28 de abril)	33
Clausura y entrega de premios (28 de abril)	38
Jurado oficial	39
Exposiciones (del 20 al 28 de abril)	42
Un Día de Cine (26 de abril)	43
Actividades previas (17 de enero - 26 de marzo)	44
Datos de los participantes en la Sección Oficial a Concurso	48



La cultura y su promoción, que son un mandato constitucional, deben impregnar en mayor o menor medida toda la acción de un gobierno. Por eso es para mí una satisfacción participar en el programa del X Festival Internacional de Documental Etnográfico Espiello, promocionando la labor de este certamen. En Aragón tenemos un sector cultural dinámico, y desde el Gobierno de Aragón estamos convencidos de la necesidad de favorecer el acceso de los ciudadanos a la cultura. Para hacerlo debemos dotar de más libertad a los creadores, e implementar fórmulas para que la sociedad pueda incorporarse al proceso creativo. El Festival Internacional de

Documental Etnográfico Espiello, que cumple diez años con unas cifras récord de participación, es una buena muestra de ello.

Mi más sincera felicitación a todos los seleccionados en la Sección Concurso, y mis mejores deseos para aquellos que se acerquen a disfrutar durante estos días del Sobrarbe más documental.

Dolores Serrat Moré

Consejera de Educación, Universidad, Cultura y Deporte del Gobierno de Aragón



El presente año Espiello cumplirá diez años. Un aniversario tan simbólico invita tanto a la mirada retrospectiva como a la proyección de futuro.

Tras una década de trabajo, el festival se ha consolidado como un referente estatal en el ámbito del audiovisual etnográfico. Su alta especialización ha demostrado ser un enorme acierto demostrado por la desbordante producción de obras de calidad en esa área temática.

Otra de las claves de la implantación de Espiello estriba seguramente en que relaciona de una manera muy natural la memoria cultural con la creación artística. La estrecha relación que se establece entre territorio y evento cultural está además magníficamente articulada en una red de voluntarios que sin lugar a dudas garantizan la consolidación y continuidad de la muestra en la sociedad del Sobrarbe.

Para la Diputación de Huesca es un placer continuar colaborando un año más con Espiello, una propuesta que demuestra año tras año el futuro y el valor universal de lo local.

Elisa Sanjuán Castán

Presidenta de la Comisión de Cultura y Educación de la Diputación Provincial de Huesca

Tenéis en vuestras manos el programa de la décima edición de ESPIELLO, el Festival Internacional de Documental Etnográfico de Sobrarbe, evento cultural y social tan importante para nuestra Comarca. A lo largo de diez años, cineastas, antropólogos, documentalistas, aficionados a estas disciplinas y a la etnografía y a la imagen se han dado cita en Sobrarbe en el marco de este Espiello/Espejo cuyo reflejo es cada vez más amplio y de mayor alcance.



La mayor parte de este logro se debe al esfuerzo de un grupo de vecinos de la comarca de Sobrarbe que, coordinados por el Servicio de Cultura, trabajan durante todo el año para que durante estos nueve días podamos disfrutar de un programa de calidad.

Y solo me resta daros la bienvenida a todos, a aquellos que nos visitáis por primera vez, a los que habéis hecho un largo viaje para compartir con nosotros estos días, a todos los que no faltáis nunca a esta cita anual y al numeroso público de Sobrarbe que ha respaldado desde el principio al festival. Felices días a todos.

Enrique Campo Sanz

Presidente de la Comarca de Sobrarbe

Volvemos a encontrarnos en Espiello un año más, y ya van diez. Diez años de ilusión y trabajo, diez años de colaboraciones y trabajo en equipo, diez años de agradecimiento a numerosas personas, instituciones y colectivos que nos han ayudado y apoyado, diez años de aprendizaje, diez años dando la vuelta al mundo desde nuestras butacas, diez años aprendiendo que la cultura es uno de los bienes más preciados para cualquier comunidad, diez años de aplausos y público entregado, diez años de animadas charlas y debates, dentro y fuera de la sala de proyección, diez años compartiendo y haciendo amigos, diez años conociendo personas inolvidables, tanto en el factor humano como en el profesional, y, sobre todo, diez años de Espiello en Sobrarbe y de Sobrarbe en Espiello.

Espiello, diez años de cine. Gracias a todos por todo.



Agustín Muñoz Ormad

Presidente de la Comisión de Cultura de la Comarca de Sobrarbe

Resulta difícil, por no decir imposible, explicar en pocas palabras la satisfacción que sentimos cuando comprobamos que la “criatura que gestamos” en el año 2003 es ya mayor de edad y que triunfa y es aceptada mayoritariamente en el campo de la etnografía. Desde el C.E.S. vivimos esta experiencia con orgullo por lo que representa para la difusión de la cultura a nivel mundial. Nuestro reto es seguir avanzando y dando a conocer, con alegría y humildad, nuestra comarca de Sobrarbe a todas las personas que nos visitan para que se lleven un grato recuerdo y difundan el encanto de esta tierra acogedora que disfruta plenamente atendiendo con sencillez y satisfacción a todos los que han decidido conocernos. El ESPIELLO, como siempre, es el vehículo en el que se refleja nuestra hospitalidad.



Ramón Azón Torrente

Presidente del C.E.S.

PROGRAMA DEL FESTIVAL (20 AL 28 DE ABRIL DE 2012) · PALACIO DE CONGRESOS DE BOLTAÑA

SECCIÓN	FECHA - HORA	DOCUMENTAL / OBRA / TEMA - DIRECTOR - DURACIÓN	PÁG.
ESPIELLO, ¿TE SUENA? (Castillo de Aínsa)	17 marzo - 19:00 h	Canto a la libertad. Himno de Aragón - Vicky Calavia & Alberto Pérez - 30'	10
	17/03 a 8/04	Canto a la libertad. Himno de Aragón - Exposición colectiva	10
PARLACHES Retrospectiva de Joaquín Cortés	Viernes, 13 - 20:00	Una gran ciudad - Joaquín Cortés - 15'	11
		El Domador - Joaquín Cortés - 30'	11
		Minas De Diamantes - Joaquín Cortés - 27'	11
ESPIELLO, ¿TE SUENA?	Domingo, 15 - 18:00	Con todos ustedes... El Coro de Atades Huesca - Atades Huesca - 53'	10
	Domingo, 15 - 19:10	El Coro de Atades Huesca - Carlos Purroy & Laura Lisi - 30'	10
INAUGURACIÓN DEL FESTIVAL			
	Viernes, 20 - 19:00	INAUGURACIÓN DEL FESTIVAL	12
SECC. AMBISTAS 	Viernes, 20 - 19:30	Fuimos mujeres de preso - Eva Abad e Irene Abad - 58'	12
SECC. MAYESTROS Retrospectiva de Miguel Vidal	Viernes, 20 - 22:30	Tercero de cuerda - Jesús Bosque - 22'	13
		Pueblo de Riglos - Miguel Vidal Cantos - 9'	13
		Sobrarbe legendario - Miguel Vidal Cantos - 19'	13
SECC. CACHIMALLA	Sábado, 21 - 11:15	Entrega de premios Chiquiespiello	15
	Sábado, 21 - 11:30	Rastros - CP Santa María, Madrid - 45'	15
	Sábado, 21 - 12:30	En la boca del lobo - Los Titiriteros de Binéfar - 55'	15
SECC. PIRINEOS 	Sábado, 21 - 17:30	Sobrarbe: la aldea global - Ignacio Pardinilla - 30'	16
	Sábado, 21 - 18:15	Mesa redonda: Cine etnográfico en el Pirineo: pasado, presente, futuro	16
SECC. FALORIAS	Sábado, 21 - 22:00	El séptimo día - Carlos Saura - 106'	17
	Sábado, 21 - 23:45	Cine-Fórum - Ángel Gonzalvo Vallespi	
SECC. CONCURSO	Domingo, 22 - 11:00	Huarpes en su propia voz - Laura Piastrellini - 18' 41"	20
	Domingo, 22 - 11:25	Las catedrales del vino - Eterio Ortega Santillana - 82'	20
	Domingo, 22 - 12:55	Swimming in space - Anna Mbiya Katshunga - 43'	21
SECC. CONCURSO	Domingo, 22 - 17:00	Hammada, el pulso del desierto - Isabel Rueda Sánchez - 30' 12"	21
	Domingo, 22 - 17:40	El baile del gallo - Domingo Moreno Cebolla - 52'	22
	Domingo, 22 - 18:40	La broma infinita - David Muñoz - 18'	22
	Domingo, 22 - 19:05	Dreaming Nicaragua - Marcelo Bukin - 57' 12"	23
Inauguración exposiciones. Vino aragonés	Domingo, 22 - 20:00	SaURa. Sentido Figurado - Exposición de dibujos de Carlos Saura	42
		Fotografía: 10 años de ESPIELLO - Exposición Colectiva	43
		Carteles de las diez ediciones de ESPIELLO	43
SECC. CONCURSO	Domingo, 22 - 21:00	Dimanche à Brazzaville - Enric Bach & Adrià Monés - 51'	23
	Domingo, 22 - 22:00	Virgen Negra - Raúl de la Fuente - 17'	24

PROGRAMA DEL FESTIVAL (20 AL 28 DE ABRIL DE 2012) · PALACIO DE CONGRESOS DE BOLTAÑA

SECCIÓN	FECHA - HORA	DOCUMENTAL / OBRA / TEMA - DIRECTOR - DURACIÓN	PÁG.
TREBALLOS COMBIDAUS	Lunes, 23 - 18:00	Esta es mi casa - José Luis Blasco y J. Ramón Día - 28'	18
	Lunes, 23 - 18:45	Letreros: ecos en la montaña - Marta Javierre - 28'	18
	Lunes, 23 - 19:30	Remeró - Recordó - Juan Carlos Somolinos - 28'	19
SECC. CONCURSO	Lunes, 23 - 22:00	Apash, los de fuera - Cora Peña Hernández - 88' 41"	24
SECC. CONCURSO	Martes, 24 - 22:00	Una vida entre las nubes - Luis Miguel López Soriano - 29' 12"	25
	Martes, 24 - 22:35	El torero de los Andes - Ignasi Rodríguez Batlle - 55' 44"	25
SECC. CONCURSO	Miércoles, 25 - 22:00	What has to be photographed! - Irina Linke - 12'48"	26
	Miércoles, 25 - 22:20	Nabusímake, memorias de una independencia - Amado Villafaña Chaparro - 37' 39"	26
	Miércoles, 25 - 23:05	Europaland, a journey into popular Cameroonian imagination - Balz Andrea Alter - 29' 30"	27
UN DÍA DE CINE	Jueves, 26 - 10:30	Fuerte Apache - Mateu Androver - 97'	43
SECC. CONCURSO	Jueves, 26 - 22:00	Los guardianes del tiempo - Luis Bruzón Delgado - 35' 22"	27
	Jueves, 26 - 22:45	Focus on Gulu - Luis Arellano Blasco - 59' 53"	28
SECC. CONCURSO	Viernes, 27 - 19:00	Descorche - Jerónimo García - 15' 35"	28
	Viernes, 27 - 19:25	Chokora, surviving on the street - Lea Furrer - 45' 48"	29
	Viernes, 27 - 20:20	Tiyabou Garmi - Octavi Royo - 24' 22"	29
	Viernes, 27 - 22:30	Yo, el Bidasoa - Ni, Bidasoa - Gaizka Aranguren Urroz - 37' 24"	30
	Viernes, 27 - 23:15	Mulheres da Serra de Montemuro - Francisco Manso - 51' 14"	30
SECC. CONCURSO	Sábado, 28 - 11:00	Una casa para Bernarda Alba - Lidia Peralta - 55' 19"	31
	Sábado, 28 - 12:05	Madres 0,15 el minuto - Marina Seresesky - 51' 40"	31
	Sábado, 28 - 13:05	Guardianes - Jaime Santos Álvarez - 42' 45"	32
	Sábado, 28 - 13:55	Cultura del territorio en los montes de Pas - Á. de la Hoz Lasso de la Vega & M. Solano & P. Pablo Picazo - 32'	32
SIÑAL D'ONOR, HOMENAJE A CARLOS SAURA			
SIÑAL D'ONOR	Sábado, 28 - 17:30	Cuenca - Carlos Saura - 44'	34
	Sábado, 28 - 19:00	Sinfonía de Aragón - Carlos Saura - 16' 25"	34
	Sábado, 28 - 20:15	Entrevista a Carlos Saura por Pepe Quílez	35
		Concierto "Dos Tierras" de Aramenco	35
ENTREGA DE PREMIOS Y CLAUSURA			
ENTREGA DE PREMIOS Y CLAUSURA	Sábado, 28 - 21:00	Amenizada por Encantarias y Joaquín Pardinilla	38
	Sábado, 28 - 24:00	Orquesta Sobrarbe en el Hotel Boltaña	38

espiello, ¿te suena?

(del 17 de marzo al 15 de abril)

Ciclo de actividades previas con motivo de la décima edición del festival, que aúna tres actividades diferentes relacionadas con la música, una de las pasiones de nuestra Señal d'Onor de este año, Carlos Saura.

Del 17 de marzo al 8 de abril

Exposición: “Canto a la libertad. Un himno para un pueblo”

Noventa y cuatro letras ilustradas por otros tantos artistas componen una secuencia que permite leer el título (CANTO A LA LIBERTAD), el estribillo (HABRÁ UN DÍA EN QUE TODOS AL LEVANTAR LA VISTA VEREMOS UNA TIERRA QUE PONGA LIBERTAD) y el apellido de su autor (LABORDETA). La amabilidad y generosidad de **noventa y cuatro autores** de técnicas, edades y estilos diversos (que representan también diferentes formas de ver el arte) permite hacer visible un **esfuerzo colectivo**, surgido del seno de la sociedad civil, que es, además, un **homenaje a José Antonio Labordeta**.

Sábado, 17 de marzo - 19:00 h - Sala de Geovisión - Castillo de Aínsa

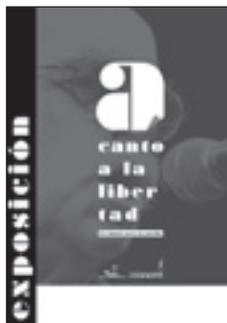
Proyección: **CANTO A LA LIBERTAD. HIMNO DE ARAGÓN**

España, 2011, 30'

Realización y edición:
Vicky Calavia y Alberto Pérez

Guion: José Ignacio López Susín, Carlos Serrano
Música: José Antonio Labordeta

Sinopsis: Tras el fallecimiento de José Antonio Labordeta el 19 septiembre de 2010, un centenar de entidades de todo tipo presentó una iniciativa legislativa popular para convertir el *Canto a la libertad*, su canción más emblemática, en el himno oficial de Aragón. Se recogieron 24.256 firmas en tres meses. Esta movilización popular aragonesista, pacífica, silenciosa,



sentida, festiva y sin precedentes en la historia ha reforzado aún más este deseo común en el subconsciente colectivo aragonés y debe ponerse al lado de las grandes manifestaciones por la autonomía y en defensa del territorio de los años 70 y 90 del siglo xx y de las marchas contra el trasvase del Ebro.

Domingo, 15 de abril - 18:00 h - Palacio de Congresos de Boltaña

Proyección: **CON TODOS USTEDES... EL CORO DE ATADES HUESCA**

España, 2011, 53'

Producción: Atades Huesca y Nómada Producciones

Sinopsis: Atades Huesca decide formar un coro de personas con discapacidad intelectual procedentes de diferentes puntos de la provincia y hoy es el día de la presentación ante más de mil personas. Las 150 personas con discapacidad que forman el coro han estado ensayando desde hace meses, han superado un casting, varios talleres de formación... y han trabajado duro; pero hoy tendrán que demostrar de lo que son capaces. Un documental que emociona y transmite la capacidad de superación personal.



19:10 h - Actuación:

EL CORO DE ATADES HUESCA - CINETEANDO

Director/a: Carlos Purroy y Laura Lisi (ambos son musicoterapeutas)

Fundado en 2011

Repertorio: Música de cine

Nueva sección previa al festival que pretende consolidarse en la programación del mismo y que tiene como objetivo dar a conocer a documentalistas iberoamericanos.

UNA RETROSPECTIVA DE JOAQUÍN CORTÉS PETEIRO

Viernes, 13 de abril - 20:00 h - Boltaña. Palacio de Congresos

JOAQUÍN CORTÉS PETEIRO: En 1938 nació en Barcelona (España) este cineasta y fotógrafo. Tras pasar la infancia en su ciudad natal, se establece en 1959, junto con su madre, en Venezuela, fijando su residencia. Dedicado a la fotografía desde 1962, cubre una amplia variedad de temas que comprenden desde la ecología hasta el testimonio social, pasando por el ensayo experimental. Sus fotografías se han exhibido en Europa, Venezuela y USA. Se han publicado cinco libros con ellas. Su incursión en el cine fue a partir de 1972 con una Bolex de 16 mm. Ha dirigido y escrito numerosas películas documentales y tres largometrajes de ficción, por todo lo cual ha recibido importantes reconocimientos nacionales e internacionales, entre ellos, el Premio Danzante del Concurso Iberoamericano de Cortometraje Documental en la edición 39 del Festival Internacional de Cine de Huesca, celebrada en 2011, por su documental *HOMBRES DE ARENA*. En esta sesión hemos seleccionado tres documentales dentro de su larga filmografía:

Proyección: **UNA GRAN CIUDAD**

Venezuela, 1973, 15'

Sinopsis: Nueva York, ejemplo de la alienación de las grandes metrópolis.

Festivales y reconocimientos:

- *Mejor Montaje, Festival Internacional de Cine. Mérida, 1980*

Proyección: **EL DOMADOR**

Venezuela, 1978, 30'

Sinopsis: Rodado en el río Capanaparo, en el estado de Apure, narra la actividad incansable de un llanero.

Festivales y reconocimientos:

- *El domador: El mejor de los documentales venezolanos. En la lista de los 20 documentales que escogió la Fundación Cinemateca Nacional.*

- *Gran Premio Simón Bolívar, Festival Internacional de Cine de Mérida, Venezuela, 1980.*
- *Premio a la mejor cámara, Festival de Mérida, Venezuela, 1980.*
- *1.º Premio Nacional de Cortometraje, Festival de Mérida, 1980.*
- *Blue Ribbon, American Film Festival, USA, 1980.*
- *Mejor Cortometraje, Festival Iberoamericano de Cine, Huelva, España, 1979.*
- *Gran Premio, placa de plata, 7.º Festival Internacional de Cine de Chicago, 1978.*
- *Mejor Película, 13.º Festival Hemisfilm, 1978.*
- *Dragón de Plata, Festival Cine Cracovia, 1978.*
- *Mención de Honor, Festival Cine Nyon, 1978.*
- *Mejor Dirección. Concejo Municipal del DF, Caracas 1978.*
- *Grand Prix, 7.º Festival Internacional de Lille, Francia, 1978.*

Proyección: **MINAS DE DIAMANTES**

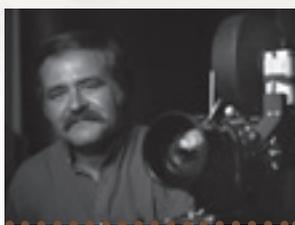
Venezuela, 1980, 27'

Sinopsis: La vida de los buscadores de diamantes en las selvas del sur de Venezuela.

Festivales y reconocimientos:

- *Premio FAO, Naciones Unidas, Festival de Cracovia, 1981*
- *Premio de la Asociación de Críticos Cinematográficos de Venezuela al Mejor Cortometraje, 1980.*
- *Premio a la Mejor Cámara, Festival Nacional de Cortometrajes Manuel Trujillo Durán de Maracaibo, 1981*
- *Premio al Mejor Sonido del Concejo Municipal de Caracas, 1980.*

Sesión a cargo de Ángel-Santos Garcés, cofundador del Festival Internacional de Cine de Huesca y patrono de su Fundación.



programa del festival

Del 20 al 28 de abril de 2012
PALACIO DE CONGRESOS DE BOLTAÑA

INAUGURACIÓN DEL FESTIVAL (viernes, 20 de abril)

19:00 h - Inauguración del festival y presentación del Jurado

sección ambistas

Documentales con interés antropológico y social (viernes, 20 de abril)

19:30 h - Proyección: **FUIMOS MUJERES DE PRESO.**

España, 2011, 58'

Dirección: Eva Abad e Irene Abad

Realización: Eva Abad

Investigación y entrevistas: Irene Abad

Fotografía y operadores de cámara: Pablo García Cabrera y Eva Abad

Guion: Irene Abad, Eva Abad y Pablo García Cabrera

Montaje y posproducción: Pablo García Cabrera y Eva Abad

Sinopsis: Desde julio de 1936 a octubre de 1977 las puertas de las prisiones españolas se convirtieron en espacios donde numerosas mujeres hicieron historia. Eran las "Mujeres de Preso", víctimas de la represión franquista, constructoras de redes de solidaridad y protagonistas de una movilización que reivindicaba la amnistía y se oponía a la dictadura.

EVA ABAD: Licenciada en Comunicación Audiovisual por la Universidad Complutense de Madrid, operadora de cámara en televisión y realizadora de documentales sociales como *El sueño de la tierra*, premio Espiello Choben 2008.

IRENE ABAD BUIL: Licenciada en Humanidades y doctora en Historia por la Universidad de Zaragoza. Su tesis doctoral, *Las mujeres de los presos políticos. Represión, solidaridad y movilización en los extramuros de las cárceles franquistas, 1936-1977* (2007), ha dado lugar a la elaboración de la película-documental *Fuimos mujeres de preso*. Sus principales líneas de investigación son la movilización política femenina, la guerrilla antifranquista y la represión franquista. Realizó su estancia posdoctoral en la Universidad de Utah (EE. UU.) y actualmente combina su docencia universitaria con la docencia en Secundaria y es directora de publicaciones del Instituto de Estudios Altoaragoneses, Huesca.

PABLO GARCÍA: Licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad Complutense de Madrid, co-realizador de *El sueño de la tierra*. Actualmente es operador de cámara y realizador de documentales de montañismo.

Presentación a cargo Irene Abad, codirectora.



sección mayestros

Retrospectiva de directores de cine documental

(viernes, 20 de abril)

22:30 h - Sesión dedicada al documentalista Miguel Vidal Cantos (ver biografía en página siguiente).

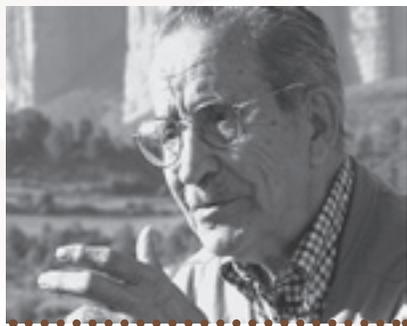
Proyección: **TERCERO DE CUERDA**

España, 2001, 22'

Director: Jesús Bosque

Documentación y producción: Julio Bernués.

Sinopsis: Recorrido por la persona y la obra de Miguel Vidal Cantos, cineasta zaragozano, muy vinculado a Huesca y pionero del cine de montaña en Aragón. Miguel, a lo largo de veinte años, realizó unas treinta películas, la mayoría relacionadas con la montaña. Su trabajo cinematográfico fue reconocido en diversos festivales y su pasión por la montaña le llevó a ser presidente de Montañeros de Aragón.



Proyección: **PUEBLO DE RIGLOS**

España, 1977, 9', 8 mm, B/N

Director: Miguel Vidal Cantos

Sinopsis: Imágenes en blanco y negro –sin locución, solo música–, de Riglos, su gente, procesiones, alrededores.



Proyección: **SOBRARBE LEGENDARIO**

España, 1974, 19', Súper 8 mm, color

Director: Miguel Vidal Cantos

Fotografía: M. Vidal

Montaje: P. Vidal-Resano

Texto: Carlos Albasini

Voz en off: Luis García Camañes

Sinopsis: Reportaje histórico-turístico de Aínsa y sus alrededores. Imágenes de la fiesta de "La Morisma".

Será presentada por su hija, Pilar Vidal, y por Jesús Bosque, que ha remasterizado su obra fílmica.

23:45 h - Música: terminaremos la sesión amenizados por el acreditado grupo autóctono JACK, EL DEL VIBRADOR y el tradicional "quemadillo", café y pastas.

MIGUEL VIDAL CANTOS. BIOGRAFÍA

Miguel Vidal Cantos, pionero del cine de montaña en Aragón, nace en Valencia el 6 de noviembre de 1919, pero a los pocos días sus padres se trasladan a Sallent de Gállego, en Huesca, donde pasaría toda su infancia y donde toma contacto con el mundo de la montaña. Se instala en Zaragoza, donde realiza sus estudios de farmacia a la vez que echará raíces y pasará la mayor parte de su vida.

En su juventud se aficiona a la fotografía, iniciándose posteriormente a la realización cinematográfica con el documental *El Pilar en el Moncayo* de 1953, rodada en blanco y negro con una cámara de 8 mm. Influidor por las películas de Luis Trenker, se especializa en el cine de montaña. Sus primeros trabajos son grabaciones mudas que monta y sonoriza *a posteriori*. Forma parte de Montañeros de Aragón, sociedad deportiva en la que desempeñó varios cargos, incluido el de presidente. Estuvo también vinculado al club Peña Guara de Huesca y colaboró con otras asociaciones y actividades deportivas aragonesas. Ejerció como oficial del Servicio de Farmacia Militar también en Zaragoza, donde finalizó sus días el 22 de febrero de 2006.

Especialista en temas de montaña y conocedor de los Pirineos y los Alpes, también participó en escaladas en otros macizos españoles, llegando a obtener tres medallas de plata de la Federación Aragonesa de Montañismo. A finales de la década de los cincuenta se vinculó al Club Cine Mundo (Cine Club Saracosta), a partir de su participación en el Festival Internacional de Cine Amateur de la Ciudad de Zaragoza.

En 1977 Miguel realiza su última película de montaña, pues su edad ya no le permite seguir al mismo ritmo que antes; por aquella época, el vídeo está empezando a cobrar fuerza.

Dirigió unas treinta películas, a lo largo de veinte años, que le valieron diversos premios en festivales de cine amateur de Francia y España,



todas ellas en pequeño formato. La mayoría están relacionadas con la montaña, pero también las hay de tipo costumbrista. Hoy en día, está considerado como el pionero del cine de montaña en Aragón, por ello se le otorgaron numerosas distinciones y premios entre los que se puede destacar:

- Gran Premio de Honor del Festival de Cine de Pau.
- Mención Especial en el Festival Mundial de Cine Amateur de París.
- Premio del Certamen de Cine de Montaña de Madrid.
- Medalla de Plata en el Certamen Nacional de Cine Amateur de Barcelona.
- Diploma del Certamen de Cine de Montaña de D'Allos (Francia).
- Premio de Cine Amateur a la Película de Más Dificil Realización.
- Primer Premio en el Ciclo de Cine Amateur de Televisión Española.
- Primer Premio en el Certamen Internacional de Cine Amateur de Zaragoza.
- Premio "Segundo de Chomón" del Ayuntamiento de Zaragoza.

sección cachimalla

Dirigida al público infantil y juvenil

(sábado, 21 de abril)

11:15 h - Entrega de premios del concurso infantil “Chiquiespiello”.

11:30 h - Presentación y proyección de:
RASTROS (Premio Espiello al mejor proyecto escolar 2011)

España, Madrid, 2011, 45'

Obra colectiva en la que los alumnos de infantil y primaria del colegio público Santa María, de Madrid, han fotografiado, grabado, entrevistado y escrito sobre el Rastro.

Sinopsis: Un grupo de niños buscamos en el Rastro pistas que nos llevan hasta un vendedor que es profesor de Historia de la Universidad, hasta un barquillero, un galerista gitano, diseñadores de ropa, un criador de pájaros, un enamorado de la fotografía... Ellos nos cuentan cómo llegaron al Rastro y qué es lo que les fascina de este espacio dedicado al intercambio comercial y social en el centro de Madrid. También escuchamos músicas de Otavalo, Bulgaria, Estados Unidos y Australia.

12:30 h - ¡VEN A CELEBRAR NUESTRO DÉCIMO CUMPLEAÑOS CON LOS TITIRITEROS DE BINÉFAR!

Teatro: **EN LA BOCA DEL LOBO**

España, Abizanda, 2010, 55'

Dirección: Los Titiriteros de Binéfar (Premio Nacional de Teatro para la Infancia y la Juventud 2009)

Sinopsis: Este nuevo montaje de Los Titiriteros de Binéfar está zurcido con materiales antiguos, y utiliza títeres de diversas técnicas, todo remodelado, ensamblado y zurcido para hablar de la cultura popular a través del viejo oficio de titiritero.

Se trata de un itinerario festivo que un titiritero y un músico van recorriendo acompañando al auditorio paso a paso. En los claros de ese bosque que atraviesan aparecerán los personajes más “villanos” de nuestras fábulas: el lobo, la bruja, el gigante, el bandido, el duende y el gato.

Se pretende a la vez establecer esa relación directa y amable con el público, pues al auditorio se le devuelve algo que le pertenece, un tesoro oculto en su propio jardín. Espectáculo con música en vivo.



sección pirineos

La etnografía en la Cordillera Pirenaica



(sábado, 21 de abril)

17:30 h - Presentación y proyección de:
SOBRARBE: LA ALDEA GLOBAL

España, Aínsa (Huesca), 2012, 30'

Dirección: Ignacio Pardinilla

Sinopsis: Recorrido por los diez años del festival Espiello.

IGNACIO PARDINILLA: Realizador aficionado que ha dirigido varios documentales centrados en la Comarca de Sobrarbe entre los que destacan Ánchel Conte. El maestro del compromiso, *Ángel Gari. La mirada incesante* o *Canto y llanto de los hijos de la nube*. Desde el año 2005 forma parte de la Comisión Permanente de Espiello.

18:15 h - Mesa redonda: **CINE ETNOGRÁFICO EN EL PIRINEO: PASADO, PRESENTE, FUTURO**

Moderada por:

Eugenio Monesma. Documentalista y creador de la productora Pyrene P.V. Recibió la Mención Especial ESPIELLO a una trayectoria profesional en el año 2003.

Contará con la presencia de:

Pilar Fuertes. Historiadora, vicepresidenta de la Asociación "Amigos de Serrablo" y vecina de Sobrarbe.

Albert Galindo. Guionista, documentalista y gestor cultural. Director artístico de la muestra de cine de montaña de los Pirineos PICURT.

Susana Irigaray. Directora del Museo Etnológico de Navarra "Julio Caro Baroja" y de la revista *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*, editada por el Gobierno de Navarra.

José Carmelo Lisón Arcal. Profesor de Antropología de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociología de la Universidad Complutense de Madrid (UCM) y subdirector del Euro-Mediterranean University Institute.

Cinta Pujal. Antropóloga, archivera. Directora del Arxiu Nacional d'Andorra.



sección falorias

La etnografía en el cine de ficción

(sábado, 21 de abril)

22:00 h - Cine-fórum: **EL SÉPTIMO DÍA**
España, 2004, 106'

EQUIPO TÉCNICO:

Director: Carlos Saura
Productor: Andrés Vicente Gómez
Guion: Ray Loriga
Director de fotografía: François Lartigue
Montaje: Julia Juárez
Música: Roque Baños
Dirección artística: Rafael Palmero

REPARTO:

Antonio: Juan Diego
Emilio: José Luis Gómez
José: José García
Luciana: Victoria Abril
Isabel: Yohana Cobo
Carmen: Eulalia Ramón
Jerónimo: Ramón Fontserè

Sinopsis: Los Jiménez y los Fuentes arrastran una sangrienta historia en común. El enfrentamiento se remonta en el tiempo a cuando Amadeo Jiménez y Luciana Fuentes protagonizaron un noviazgo fugaz. Desde su ruptura, ambas familias han centrado sus diferencias en los límites de sus tierras, jalonando los campos y las calles del pueblo de violencia.

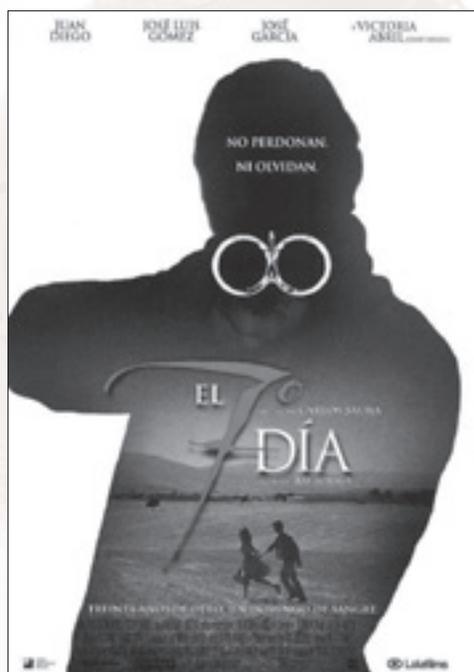
Isabel Jiménez, a sus quince años y recién estrenado su primer amor, quiere descubrir la semilla de un odio que ha estado a punto de convertirla en huérfana. Ayudada por Chino, su novio, Isabel irá descubriendo el oscuro tejido de una rivalidad alimentada por el rencor, que amenaza el futuro de toda su familia: el padre, José; la madre, Carmen; y las hermanas, Antonia y Encarnación.

En un pueblo pequeño, los secretos a voces circulan sin parar. Hasta el tonto del pueblo puede contar algo jugoso. Isabel consigue así ajustar

las piezas de su rompecabezas. Una enrevesada trama que no deja de complicarse por culpa de la profunda aversión que los hermanos Fuentes (Luciana, Antonio, Jerónimo, Emilio y Ángela) sienten hacia los Jiménez y, por extensión, hacia los demás habitantes de un pueblo que les ha obligado a exiliarse.

Será la muerte en la cárcel de Jerónimo, condenado por intentar asesinar a cara descubierta a José, el revulsivo que empujará a los Fuentes a planear un ajuste de cuentas que convertirá la pequeña villa en un escenario dantesco.

Presentado por Ángel Gonzalvo Vallespi, que después de la proyección dirigirá un cine-fórum.



sección treballos combidaus

Presentación de últimos trabajos de directores invitados



(lunes, 23 de abril)

18:00 h - Presentación y proyección:

ESTA ES MI CASA

España, 2011, 28'

Imagen, guion y realización: José Luis Blasco y J. Ramón DÍA

Sinopsis: Israel y Palestina viven en conflicto permanente. Jerusalén es un punto de disputa clave en el conflicto árabe-israelí. La demolición de casas palestinas es una estrategia básica en la política de colonización de Israel. En ese sitio, Virginia ha hecho su hogar.

J. LUIS BLASCO Y J. RAMÓN DÍA: Documentalistas oscenses especializados en documental social y educativo, arte y patrimonio, audiovisuales para espectáculos. Trabajan con AVANÇ-ANDARIO, dos organizaciones sin ánimo de lucro, que buscan fomentar una cultura de paz, justicia social, solidaridad y respeto medioambiental mediante sus servicios de producción audiovisual, documental, informativa y educativa.



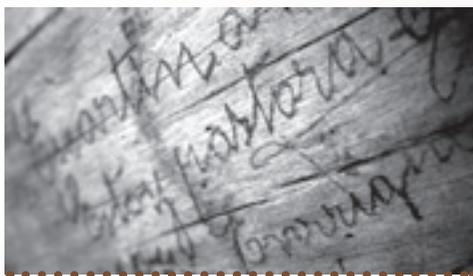
18:45 h - Presentación y proyección:

LETREROS: ECOS EN LA MONTAÑA

España, 2009, 28'

Dirección y producción: Marta Javierre

Sinopsis: Ecos, huellas, restos, rastros, palabras... Los letreros, pequeños escritos y dibujos encontrados entre las ruinas de diversas poblaciones de Serrablo, son el punto de partida de este trabajo. A partir de estas manifestaciones gráficas con las que los antiguos pobladores de estas tierras



transmitieron su experiencia o dejaron alguna huella, me propuse evocar ciertas particularidades de su estilo de vida, del pulso de su cotidianidad, sus emociones o los matices de su esencial relación con la naturaleza. La intensidad visual de estos fragmentos hallados en enclaves apartados, muchas veces en medio de escombros, atrapados por la fuerza del olvido que acompaña los procesos de despoblación y a menudo

situados en lugares donde la dureza de las condiciones de vida hace protagonista suprema a la naturaleza, los convierte en manifestaciones únicas de una forma de vida que se fue apagando. Por eso entiendo estos “LETREROS”, como ecos de un náufrago en la montaña, mensajes y pensamientos íntimos trazados espontáneamente y que nos llegan ahora casi desde otro mundo.

MARTA JAVIERRE: Documentalista, licenciada en Comunicación Audiovisual y Máster de Documental Creativo en la Universidad Autónoma de Barcelona. Miembro del Comité Directivo del Festival de Cine de Huesca en 2010 y 2011.

19:30 h - Presentación y proyección:

REMERÓ - RECORDÓ

España, Boltaña (Huesca), 2012, 28'

Somomagic producciones CERO

Rodada en Zaragoza, Secorún, Boltaña y Asín de Broto

Guion, montaje y realización: Juan Carlos Somolinos “Somo”

Sinopsis: Un vagabundo en el ocaso de su vida, decide regresar al pueblo donde nació, lugar de donde quizá nunca tendría que haberse marchado.

JUAN CARLOS SOMOLINOS “SOMO”: Licenciado en BB. AA. por la Universidad Complutense de Madrid, es actualmente profesor de Dibujo de secundaria en la SIES del Biello Aragón de Biescas. Ha realizado varios cortometrajes documentales y de ficción como *Katmandú*, *El valle de los Anapurnas*, *El mar de las miradas perdidas* y *La campana de Mediano*, seleccionado en 2010 en el 10.º Certamen de Videominuto de la Universidad de Zaragoza. *Remeró* (2012) es su último trabajo.

Desde 2008 forma parte de la Comisión Permanente de Espiello.



sección concurso

(del domingo 22 al sábado 28 de abril). Documentales seleccionados a la competición oficial

DOMINGO, 22 DE ABRIL

11:00 h HUARPES EN SU PROPIA VOZ
Argentina, 2011, 18' 41"

DIRECCIÓN: Laura Piastrellini

SINOPSIS: Parte de las actividades, costumbres y formas de vida de las comunidades originarias de la Zona Norte de Mendoza –los Huarpes– son relatadas en este documental por los habitantes del lugar. Su principal protagonista, una niña de 8 años, en un absorbente viaje descriptivo, nos cuenta su entorno natural y su profunda relación con la naturaleza.



DOMINGO, 22 DE ABRIL

11:25 h LAS CATEDRALES DEL VINO
España, Bilbao, 2009, 82"

DIRECCIÓN: Eterio Ortega Santillana

SINOPSIS: Desde el nacimiento de los primeros brotes en la primavera, hasta la vendimia en otoño y la poda en invierno, *Las catedrales del vino* retrata los paisajes, arquitecturas e historias humanas que se dan cita en torno a las bodegas en dos regiones que representan tipos de vino y culturas bien diferentes: Rioja y Jerez. La película presenta una serie de personajes reales, cuyas actividades cotidianas se entrecruzan en el montaje proporcionándonos una visión global y profunda del mundo del vino. Son personas muy diferentes entre sí, pero comparten una misma pasión por su oficio, que nos permite conocer y penetrar en la cultura del vino. Las bodegas son testigos mudos del paso del tiempo, atrapado en forma de vino en el interior de barricas y botellas, pero son, ante todo, fábricas llenas de actividad. Y aunque sus arquitecturas responden a las diferentes técnicas de vinificación, en ocasiones adoptan formas artísticas, como símbolo de prestigio, que les hacen merecedoras del apelativo de "Catedrales del vino".



DOMINGO, 22 DE ABRIL

12:55 h SWIMMING IN SPACE

Alemania, 2011, 43'

DIRECCIÓN: Anna Mbiya Katshunga

SINOPSIS: "Las condiciones de vida nos obligan a reproducir aquellas estructuras por las cuales es criticado nuestro Gobierno". La película *Swimming in space* presenta visiones diferentes para el mismo tipo de problemas, arraigados en la vida social, política y económica de Lubumbashi (República Democrática del Congo): por una parte, la perspectiva de Georges, un expatriado que vive en Berlín, quien vuelve a su ciudad natal después de trece años y comprueba que prevalecen las mismas estructuras contra las que él trató de luchar bajo el régimen de Mobutu. Por otra parte, la perspectiva de los actores de teatro que viven en Lubumbashi que, criticando en sus obras el comportamiento del Gobierno de un modo parcialmente radical, y de otro de una manera cuidadosa, graciosa o trágica, exigen cambios considerables. Esto crea la imagen de una sociedad "hundida hasta el cuello en las aguas pantanosas de su pasado. Sin embargo, las cabezas permanecen a flote y sus bocas reclaman un cambio". **V. O. francés y alemán, subtítulos en castellano.**



DOMINGO, 22 DE ABRIL

17:00 h HAMMADA, EL PULSO DEL DESIERTO

España, 2011, 30' 12"

DIRECCIÓN: Isabel Rueda Sánchez

SINOPSIS: *Hammada* nos sumerge en la vida diaria de los refugiados saharauis en los campamentos de Tinduf, en Argelia.

A través de los ojos de Abdala, Meia, Beda y Hash viajamos desde las fértiles colinas de la ex colonia española del Sahara Occidental a la daira de Agüenit en Argelia. En treinta minutos, el documental nos lleva a entender el pasado, descubrir el presente y conocer las aspiraciones de un pueblo en el exilio. **V. O. árabe y castellano, subtítulos en castellano.**



SECCION CONCURSO

DOMINGO, 22 DE ABRIL

17:40 h EL BAILE DEL GALLO

España, 2008, 52'

DIRECCIÓN: Domingo Moreno Cebolla

SINOPSIS: En Gallur existe una identificación muy fuerte entre sus habitantes y las fiestas, en las que la representación del Dance sigue ocupando un lugar esencial. Así lo testimonian en el documental distintas generaciones de bailarines y gaiteros, y las imágenes de archivo del fotógrafo y cineasta local Antonio Larraz. Este documental se mueve entre la antropología social y la memoria local respecto de una manifestación festiva, reveladora de emociones compartidas por todo el pueblo. Prueba del dinamismo y mestizaje cultural de Gallur es la vitalidad de su danza tradicional: un baile vibrante, una danza hipnótica que descubre el carácter de las gentes de la Ribera Alta del río Ebro.

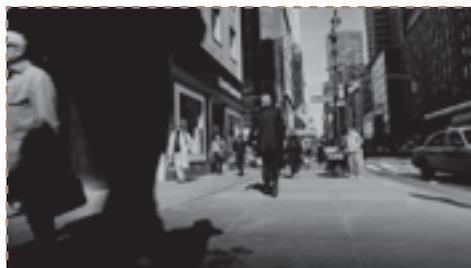
DOMINGO, 22 DE ABRIL

18:40 h LA BROMA INFINITA

España, 2011, 18'

DIRECCIÓN: David Muñoz

SINOPSIS: La economía condiciona nuestras vidas. La escasez es una restricción impuesta por la propia naturaleza. No es una invención humana. Es una encrucijada sin resolver. Una interminable lucha por la supervivencia. **V. O. inglés, subtítulos en castellano.**



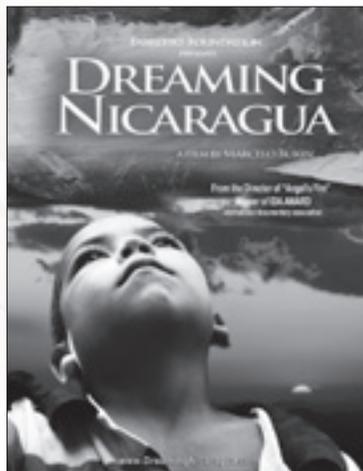
DOMINGO, 22 DE ABRIL

19:05 h DREAMING NICARAGUA

Nicaragua / USA / España, 2010,
57' 12"

DIRECCIÓN: Marcelo Bukin

SINOPSIS: *Dreaming Nicaragua* retrata líricamente la vida de cuatro niños sumergidos en la pobreza extrema en Nicaragua. A pesar de su lucha por la supervivencia dentro de condiciones sociales trágicas, está lleno de un humor excepcional, de sorpresa y de esperanza.



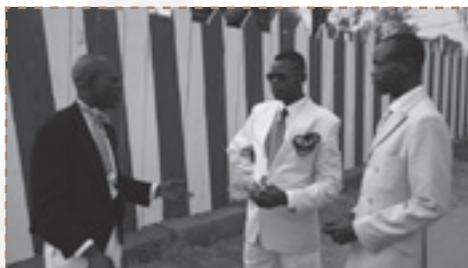
DOMINGO, 22 DE ABRIL

21:00 h DIMANCHE À BRAZZAVILLE

España / Congo, 2011, 51'

DIRECCIÓN: Enric Bach y Adrià Monés

SINOPSIS: Un joven locutor de radio, Carlos La Menace, nos invita a compartir el fin de semana con tres personajes de Brazzaville. El *sapeur* Yves Saint Laurent, rodeado de pobreza extrema, elige la elegancia como forma de vida. Cheriff Bakala no es un rapero cualquiera. Y Palmas Yaya, vigente campeón de catch de Brazzaville, confía en el vudú para revalidar su título. **V. O. francés, lingala y teké, subtítulos en castellano.**



DOMINGO, 22 DE ABRIL

22:00 h VIRGEN NEGRA

España, 2011, 17'

DIRECCIÓN: Raúl de la Fuente

SINOPSIS: En Mozambique, la vida sexual de muchas mujeres comienza cuando son obligadas a casarse a los 10 años. O con el abuso sexual en las escuelas. Creencias tradicionales como que el SIDA se cura teniendo relaciones con una virgen. Después vendrán los embarazos demasiado seguidos y la poligamia: segunda, tercera, cuarta esposa del marido. Abortos tradicionales provocados con raíces, que muchas veces terminan con la muerte materna. Y el fin de la sexualidad al cumplir los 45 años. Realidades diarias que nos cuentan Linda, Gwyneth, Luisa y Emilia. Hablamos de sexo. Y lo vemos. *Virgen Negra* muestra una escena íntima de sexo entre un hombre y una mujer. **V. O. portugués y castellano, subtítulos en castellano.**

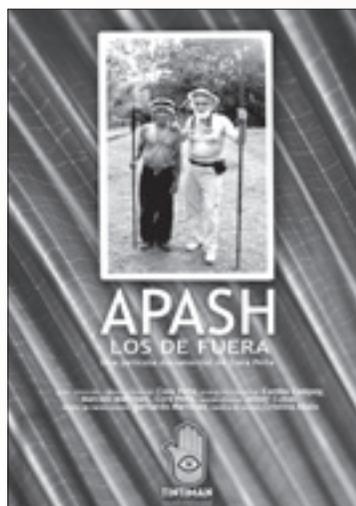
LUNES, 23 DE ABRIL

22:00 h APASH, LOS DE FUERA

España, 2011, 88' 41"

DIRECCIÓN: Cora Peña Hernández

SINOPSIS: Este documental debería ser la crónica de viaje de un bienintencionado empresario retirado, visitando a sus amigos jíbaros en la selva peruana. Pero los guardianes del bosque tienen cosas mejores que contar: están acorralados por la voracidad extractiva de Occidente y la Amazonía, su hogar y el pulmón de la Tierra, está en serio peligro de destrucción. **V. O. inglés, subtítulos en castellano.**



MARTES, 24 DE ABRIL

22:00 h UNA VIDA ENTRE LAS NUBES

España, 2010, 29' 12"

DIRECCIÓN: Luis Miguel López Soriano

SINOPSIS: Momín, un anciano pastor del valle de Chapursán, nos narra en primera persona cómo se desarrollan su vida y trabajo diario con el rebaño entre las montañas de Pakistán y Afganistán. La aventura de vivir todos los días en el techo del Mundo. **V. O. castellano y whaki, subtítulos en castellano.**



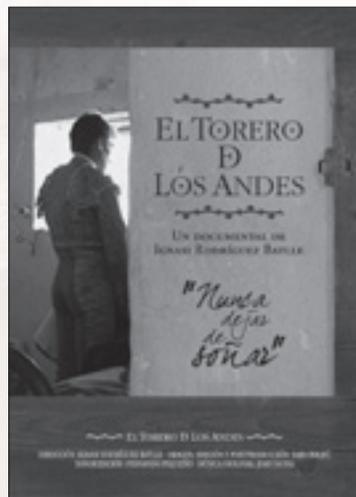
MARTES, 24 DE ABRIL

22:35 h EL TORERO DE LOS ANDES

España, 2011, 55' 44"

DIRECCIÓN: Ignasi Rodríguez Batlle

SINOPSIS: David Gil lleva años toreando, pero en España la suerte se le resiste y el éxito no llega. En cambio en Perú ha encontrado el reconocimiento y recorre el país cosechando éxitos. David es un ídolo allí, pero en su andadura no hay glamour: viaja en autobús, se hospeda en pensiones... y no se hace rico.



MIÉRCOLES, 25 DE ABRIL

22:00 h WHAT HAS TO BE PHOTOGRAPHED!

Alemania, 2011, 12' 48"

DIRECCIÓN: Irina Linke

SINOPSIS: Una visita al estudio de un fotógrafo en Sanaa (Yemen). Visitamos el lugar donde se hacen las fotografías familiares, las paredes –para los forasteros y amigos– simulan ser las de nuestro salón. Estamos en medio de toda esta estructura, entre decorados pintados, esculturas neoclásicas y escenarios con paisajes verdes y lugares lejanos. Las personas entre elementos arquitectónicos neoclásicos, peluches y encantadoras barandillas en la escalera no son tan diferentes de aquellas que fueron inmortalizadas en la fotografía de estudio europea en el s. XIX, excepto en una cosa: la ausencia de mujeres... **V. O. inglés, subtítulos en castellano.**



MIÉRCOLES, 25 DE ABRIL

22:20 h NABUSÍMAKE, MEMORIAS DE UNA INDEPENDENCIA

Colombia, 2009, 37' 39"

DIRECCIÓN: Amado Villafaña Chaparro

SINOPSIS: Este documental realizado por cineastas indígenas visibiliza la narrativa histórica del pueblo arhuaco en su proceso de resistencia y posterior independencia de la sujeción religiosa, cultural y económica desplegada por la misión capuchina en los territorios de la antigua San Sebastián de Rábago (hoy Nabusímake), en la Sierra Nevada de Santa Marta, al norte de Colombia. La historia arranca en 1918 cuando los capuchinos, a instancias del gobierno nacional, organizan el orfanato "Las Tres Avemarías", a fin de redimir y educar en la fe católica a los niños indígenas. Reclusión, prohibición a hablar la lengua nativa, castigos, obligación de contraer matrimonio con indígenas de otras etnias... La resistencia a estas arbitrariedades nace desde la propia llegada de los primeros padres procedentes de La Guajira y culmina en 1982 cuando, luego de una toma pacífica, el Consejo Indígena Arhuaco conmina a los capuchinos a que salgan definitivamente de San Sebastián de Rábago.



MIÉRCOLES, 25 DE ABRIL

23:05 h EUROPALAND, A JOURNEY INTO POPULAR CAMEROONIAN IMAGINATION

Camerún, 2010, 29' 30"

DIRECCIÓN: Balz Andrea Alter

SINOPSIS: La película aborda la imagen de Europa que hay entre los jóvenes de Camerún: entre ellos, Europa es a la vez el cielo en la tierra y una derivación de la miseria africana. El documental sigue la emergente figura del artista de reggae camerunés Ottou Ottou André Rodrigue en un viaje —a través de la imaginaria social de Europa— como “whitemans kontri” (país de blancos). **V. O. francés, inglés y ewondo, subtítulos en castellano.**



JUEVES, 26 DE ABRIL

22:00 h LOS GUARDIANES DEL TIEMPO

España, 2011, 35' 22"

DIRECCIÓN: Luis Bruzón Delgado

SINOPSIS: El municipio de San Juan Atitán, en el departamento de Huehuetenango (Guatemala), conserva rasgos culturales heredados de las épocas maya y colonial. Una de las manifestaciones de ese acervo gira en torno a una particular forma de autoridad local, que convive y apoya al gobierno municipal, con el fin de mantener el orden público y preservar los recursos naturales. Las muestras culturales de origen mam, el sentido espiritual de las ceremonias y la influencia de la cosmovisión maya se conjugan en una llamativa costumbre, que se ha perpetuado a lo largo del tiempo y se renueva cada año en medio de la participación popular y el profundo respeto a la identidad del municipio.



SECCIÓN CONCURSO

JUEVES, 26 DE ABRIL

22:45 h FOCUS ON GULU

España / Uganda, 2010/1, 59' 53"

DIRECCIÓN: Luis Arellano Blasco

SINOPSIS: Gulu es una pequeña ciudad situada en el norte de Uganda en una zona asolada por una terrible guerra civil protagonizada por el Ejército de Liberación del Señor (LRA) y el Gobierno de Uganda. La dureza de un conflicto que dura ya casi 30 años y los problemas propios del África negra nos presentan un panorama sombrío y con poco espacio para la esperanza. Sin embargo, un buen día, un fotógrafo de Jerez de la Frontera, movido por la inquietud personal de ayudar, llega a impartir un curso de fotografía en colaboración con una ONG local. Aquel primer encuentro con los jóvenes de Gulu le cambia la vida y decide embarcarse en crear una escuela permanente para ayudar a unos jóvenes ávidos de conocimiento. Entre ellos surge una bella historia de superación, de ilusión, de colaboración y de esperanza.

V. O. inglés, subtítulos en castellano.

VIERNES, 27 DE ABRIL

19:00 h DESCORCHE

España, 2011, 15' 35"

DIRECCIÓN: Jerónimo García

SINOPSIS: El trabajo del descorche no ha cambiado en siglos, aun con intentos de mecanizarlo se continúa haciendo como en la Edad Media, a golpe de hacha. La simbiosis del hombre con la vieja herramienta, del trabajo con la naturaleza, del viejo recurso con la realidad actual. El corcho sigue forjando la relación del hombre con la sierra.



VIERNES, 27 DE ABRIL

19:25 h **CHOKORA, SURVIVING ON THE STREET**

Suiza / Kenia, 2010, 45' 48"

DIRECCIÓN: Lea Furrer

SINOPSIS: Anthony y Robert –jóvenes de Nairobi– echan un vistazo a su vida diaria. Con una cámara documentan y cuentan la vida en las calles del centro de Halfway. De este modo, no solo expresan sus problemas y pensamientos sino también su sentido del humor y sus proyectos de futuro, que están llenos de esperanza: el movimiento de la cámara convence por su autenticidad. Con los dos protagonistas, cámara en mano, se da un cambio de perspectivas. Esto lleva a un examen tan diferente del sujeto a observar como lo son los métodos de realizar la película.
V. O. swahili, sheng e inglés, subtítulos en castellano.



VIERNES, 27 DE ABRIL

20:20 h **TIYABOU GARMİ**

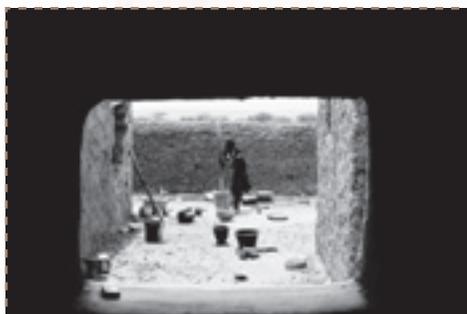
España, 2010, 24' 22"

DIRECCIÓN: Octavi Royo

SINOPSIS: Garmi es una pequeña localidad de Mali que se encuentra a 120 km de Bamako, en la comuna de Hombori. Tiene 600 habitantes que siempre han vivido sin electricidad.

V. O. fulfulde, sin subtítulos.

Nota de la organización: Aparece sin subtítulos por decisión del director.



SECCIÓN CONCURSO

VIERNES, 27 DE ABRIL

22:30 h YO, EL BIDASOA - NI, BIDASOA

España, 2010, 37' 24"

DIRECCIÓN: Gaizka Aranguren Urroz

SINOPSIS: Tengo 50 millones de años y ayer, hace 50.000 años, llegaron vuestros antepasados a estas tierras. Al principio pensé que erais la especie elegida por la madre tierra..., pero ¿qué os ha pasado en los últimos 100 años? **V. O. euskara y castellano, subtítulos en castellano.**



VIERNES, 27 DE ABRIL

23:15 h MULHERES DA SERRA DE MONTEMURO

Portugal, 2010, 51' 14"

DIRECCIÓN: Francisco Manso

SINOPSIS: En la región de Serra de Montemuro, hasta hace poco la sierra más remota de Portugal, las cooperativas de mujeres artesanas han demostrado que es posible aunar el diseño, y el modo tradicional portugués de tejer la lana y el lino. Es una aventura que comenzó a principios de los años 80, cuando pequeñas empresas formadas por mujeres reinventaron el uso de telas hechas a mano para hacer ropas modernas. Crearon empleos donde estos eran escasos, lo que permitió a estas mujeres seguir viviendo en sus pueblos, ayudando a contener la marea de desertificación. La tenacidad de estas mujeres dio confianza a otros jóvenes para crear proyectos propios, entre los que se incluye el Teatro Regional de Serra de Montemuro, establecido en el pueblo de Campo Benfeito, que desde 1990 ha estado produciendo teatro de gran calidad. En agosto tiene lugar el Festival de Altitud, un festival de arte, de una semana de duración, que llena el pueblo de teatro y música. **V. O. portugués, subtítulos en castellano.**



SÁBADO, 28 DE ABRIL

11:00 h **UNA CASA PARA BERNARDA ALBA**

España, 2011, 55' 19"

DIRECCIÓN: Lidia Peralta

SINOPSIS: Ocho mujeres gitanas del barrio chabolista de El Vacie, en Sevilla, han saltado a la fama a raíz de la representación teatral de *La casa de Bernarda Alba*, de Federico García Lorca. Sus vidas han cambiado, ¿han cambiado? Una historia insólita de superación y aventura.



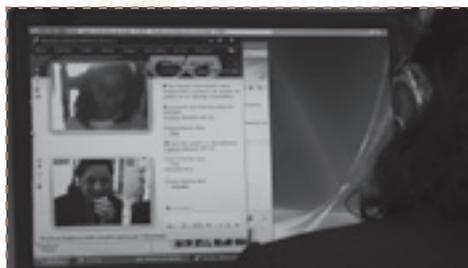
SÁBADO, 28 DE ABRIL

12:05 h **MADRES 0,15 EL MINUTO**

España, 2011, 51' 40"

DIRECCIÓN: Marina Seresesky

SINOPSIS: ¿Es posible ser madre en la distancia? ¿Se puede educar desde un locutorio? Mujeres que viajan miles de kilómetros para dar un futuro mejor a sus hijos, nos cuentan cómo viven la realidad de ser madres a través de un teléfono o de un ordenador, haciendo del locutorio su segundo hogar, y transformando su voz en su recurso más valioso.



SECCIÓN CONCURSO

SÁBADO, 28 DE ABRIL

13:05 h GUARDIANES DE LA CULTURA RURAL. Fuentes del Narcea, tierra de artesanos

España, 2011, 42' 45''

DIRECCIÓN: Jaime Santos Álvarez

SINOPSIS: *Guardianes* es un documental sobre oficios tradicionales destinado a un público infantil y juvenil. Incide sobre todo en los valores de sostenibilidad y sentido común que encierran los viejos usos rurales. Artesanos, ganaderos o molineras del s. XXI, muestran a niños de entre 10 y 12 años su oficio en un paisaje de bosques, nieblas y montañas.



SÁBADO, 28 DE ABRIL

13:55 h CULTURA DEL TERRITORIO EN LOS MONTES DE PAS

España, 2007, 32'

DIRECCIÓN: Álvaro de la Hoz Lasso de la Vega, Marta Solano y Pedro Pablo Picazo

SINOPSIS: El paisaje de los valles pasiegos, situados al sur de Cantabria, se constituye como uno de los más hermosos y espectaculares del mundo, fruto de la interacción durante siglos del hombre y la naturaleza para conseguir el máximo rendimiento ganadero. El actual proceso de desaparición de los modos de vida tradicionales en los medios rurales pone en peligro este escenario único, que se enfrenta a su más que probable desaparición.



SIÑAL D'ONOR ESPIELLO 2012

HOMENAJE A CARLOS SAURA ATARÉS

Sábado, 28 de abril de 2012

La Comisión Permanente de Espiello ha decidido por unanimidad conceder la *Siñal d'Onor* 2012 a Carlos Saura Atarés por su labor como cineasta, por sus aportaciones al género documental y por su interés en el estudio de la tradición cultural y de las identidades en España que demuestra a través de su obra.

Podemos afirmar sin ninguna duda que Carlos Saura es uno de los nombres importantes del cine español. Su filmografía supone recorrer más de cincuenta años de nuestra historia a través de más de 40 títulos, muchos de ellos claves para entender el devenir del cine en nuestro país. Su proyección fuera de nuestras fronteras, como lo demuestran los numerosos reconocimientos y premios obtenidos, lo convierten en el director español más conocido y considerado internacionalmente, junto al también aragonés Luis Buñuel, su amigo y maestro.

Su hermana, Ángeles, lo ha llamado “omnisaurio”, con motivo de esa voluntad de asumir cualquier clase de reto que se plasma en una prolífica, variada y multidisciplinar obra y en un estilo personal, inconformista y muy comprometido.

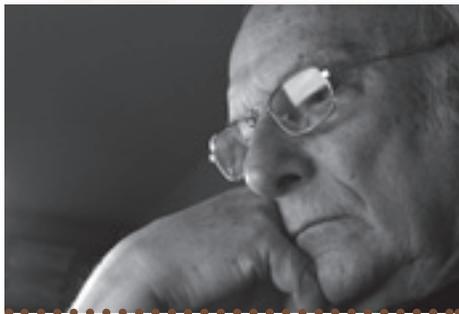


Foto: Autorretrato de Carlos Saura

Su obsesión por conjugar la autenticidad y la realidad con las evocaciones y la imaginación, así como esa búsqueda de equilibrio entre una mirada distante, de corte antropológico y una mirada más cercana, analítica e interesada en lo individual, se plasma en sus declaraciones: “He sentido la necesidad de pisar tierra y mostrar de una manera más directa la realidad de mi país, rozando el documental, con la cámara muy libre, escenarios naturales, a veces actores que no son profesionales...” o “Creo que hace falta una línea diferente, un poco de cine documental trasladado al cine de ficción”. Y es que el cine de Saura va más allá del formato o del género, realizando películas que no son documentales pero que a su vez sí lo son, y producciones de carácter documental ciertamente subjetivadas, con innovaciones creativas muy importantes.

Saura trabaja con estereotipos de lo hispánico desde sus primeras películas, mostrando una identidad española en pleno contraste con las imágenes del “nacionalfolclorismo” franquista de la época y, más tarde, realizando una investigación profunda sobre las variadas identidades que conforman la España contemporánea, reivindicando la auténtica tradición cultural del flamenco, pero también la obra de Goya o la de Buñuel.

Por todo ello, desde Espiello queremos reconocer su visión personal y, en ocasiones onírica, de lo mejor de la cultura y sociedad española, así como sus aportaciones a una nueva definición del cine documental y del cine musical, y la difusión y reivindicación de la cultura asociada a músicas tratadas como símbolos o expresiones de las identidades de un pueblo, como son el flamenco, el tango o el fado.

Sábado 28 - 17:30 h

Presentación y proyección: **CUENCA**

España, 1958, 44' - B/N

DIRECCIÓN: Carlos Saura

FOTOGRAFÍA: Antonio Álvarez, Juan Julio Baena, Carlos Saura

MONTAJE: Pablo G. del Amo

MÚSICA: Antonio Ramírez, José Pagán

SINOPSIS: Documental turístico de encargo que Carlos Saura realizó a su manera, disgustando con ello a las fuerzas vivas que lo habían sufragado. En su primer pase público, en un cine de Cuenca, la audiencia respondió entusiasmada.

Comentario de Carlos Saura al finalizar el rodaje (*Film Ideal*, n.º 21-22, 1958):

“Intentaría un cine brutal, primitivo en sus personajes, un cine para rodar en la Serranía de Cuenca, en Castilla, en los Monegros, en los pueblos de Guadalajara, Teruel... allí donde el hombre y la tierra se identifican formando un todo. Seguramente sería un cine no conformista —aquí estaría lo aragonés— directo, sencillo de forma y muy real. Real en la valoración de las pequeñas superficies: la piel, el tejido, la tierra, las gotas de sudor... El amor hacia todo lo que forma el microcosmos que rodea al hombre”.

Sábado 28 - 18:25 h

Proyección: **SINFONÍA DE ARAGÓN**

España, 2008, 16' 27"

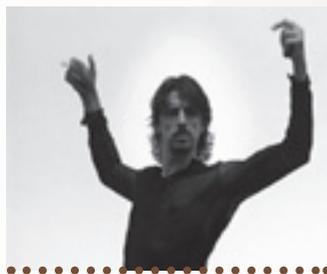
DIRECCIÓN: Carlos Saura

DIRECTOR MUSICAL: Roque Baños

BAILARÍN: Miguel Ángel Berna

SINOPSIS: Carlos Saura nos muestra en esta pieza su visión personal de la tierra que le vio nacer. A lo largo de las estaciones nos adentramos en un recorrido que abarca desde los verdes paisajes pirenaicos hasta el desierto de los Monegros. Las imágenes nos ofrecen la belleza de esta tierra aragonesa pero también reflejan la dureza de sus contrastes. Documental realizado para el Pabellón de Aragón de ExpoAgua 2008.

Comentarios de Carlos Saura: “Son quince minutos visualmente muy potentes, un espectáculo de imágenes muy bellas y expresivas que dan imagen de lo que es Aragón, el agua, los ríos, la nieve y la sequedad”. “La esencia de nuestra tierra en una selección rigurosa y creativa: por su belleza, por su impacto y por la calidad de las imágenes”.



Sábado 28 - 19:00 h

Entrevista a **Carlos Saura** por **Pepe Quílez**, director de la Corporación Aragonesa de Radio y Televisión (CARTV), con la intervención de:

José Luis Mur, fotógrafo, coleccionista de fotografía y cámaras fotográficas

Miguel López, director de la Fundación Antonio Saura. Casa Zavala de Cuenca

Carmen Puyó, periodista y crítico de cine de *Heraldo de Aragón*

Sábado 28 - 20:15 h

Concierto **“Dos Tierras”** a cargo de **ARAMENCO**

Propuesta musical innovadora dentro del flamenco, que se atreve con el arriesgado e insólito encuentro de dos géneros musicales, muy ricos pero diferentes, como es el flamenco, por una parte, y la jota aragonesa, por la otra. No se trata de una fusión, sino de una mezcla de ambos géneros, donde la jota aragonesa continúa siendo jota y el canto flamenco no pierde pureza. Aunque puedan parecer dos estilos muy diferentes o incluso antagónicos, existen investigaciones que atribuyen a la jota un origen gitano, especialmente al baile, y que la relacionan con el fandango, con vinculaciones arábigo-andaluzas, que es lo mismo que aceptar entroncamiento con lo bizantino y lo persa.

Aramenco es una formación oscense presentada en Pirineos Sur 2011 y liderada por Manuel Santiago, guitarrista flamenco del celebre cantaor “Fosforito” y que ha trabajado, entre otros, con Antonio Canales, José Mercé, Remedios Amaya y Carmen Linares. Junto a él está el jotero y cantador Roberto Ciria, Premio Ordinario del Certamen Oficial en 2005 y Premio Extraordinario en 2006, y el potente metal agitanado de Jesús Jiménez, “Tutero”. Cierran la formación el profesor de instrumentos de púa Juanjo Almarza y jóvenes valores gitanos del flamenco oscense como Javier Jiménez “Teto” (Bajo), Raúl Jiménez “Gamba” (cante), Adán Jiménez “Nano” (teclados) o Marcos Jiménez “Marquitos” (percusión).



CARLOS SAURA ATARÉS: BIOFILMOGRAFÍA

Nació en Huesca en 1932. Recién finalizado el bachillerato comenzó a aficionarse por la fotografía, a causa de lo cual abandonaría sus estudios de Ingeniería Industrial para ingresar en el Instituto de Investigaciones y Experiencias Cinematográficas de Madrid, en donde obtuvo el diploma de Dirección.

Sus películas se han alzado con numerosos premios y galardones nacionales e internacionales, destacando su proyección y reconocimiento en el extranjero desde el principio de su carrera.

Su impresionante filmografía que engloba más de 40 películas y varios documentales se caracteriza por una coherencia y una extraña continuidad que no le ha impedido mostrar su creatividad excepcional y, en muchas ocasiones, totalmente innovadora, realizando películas arriesgadas que desconcertaron en su momento.

Durante el franquismo, el cine de Saura pretende radiografiar los males de la sociedad española burlando la censura con un lenguaje alegórico, crítico, reflexivo y muy personal, en el que los recuerdos, deseos y sueños de sus personajes se muestran claves como metáforas de la realidad. Con la llegada de la democracia a España, Saura se convierte en uno de los cineastas más destacados de la Transición.

En los años 80 comienza su colaboración con Antonio Gades y sus primeros acercamientos al género propiamente musical y a la reivindicación de la cultura del flamenco, aunque, como el propio Saura ha manifestado, la música siempre ha sido un elemento importante en toda su obra: “Todas mis películas son musicales. Lo que pasa es que unas tienen baile y otras no”.

En los últimos años, el interés por ahondar en la historia y la cultura de España se ha



Foto: Miguel López

materializado en películas muy diversas, continuando trabajando también con sus personalísimos y bellísimos trabajos musicales que han marcado un nuevo modo de trabajar el cine musical.

Junto a la música, otro de los elementos esenciales del cine para Saura es la fotografía, de la que también se declara un apasionado como lo demuestra su colección de cámaras fotográficas y su importante obra fotográfica. Carlos Saura también es autor de novelas traducidas a más de 20 lenguas, como *Esa Luz*, *Elisa*, *vida mía* o *Pajarico solitario*.

En noviembre de 1992 le es concedida la Medalla de Oro de la Academia de las Ciencias y las Artes Cinematográficas de España. Asimismo, se le han otorgado importantes condecoraciones por parte de los Gobiernos francés (en agosto de 1993 se le impone la Orden de Artes y Letras de Francia) e italiano (Gran Oficial de la Orden del Mérito de la República Italiana), así como los galardones más importantes que concede el Estado español. En 1992 recibió el Premio Ciudad de Huesca en el Festival de Cine y en 1994 fue investido doctor *honoris causa* por la Universidad de Zaragoza.

Filmografía

Años 50

- Flamenco* (1955), cortometraje.
- El pequeño río Manzanares* (1956), cortometraje.
- La tarde del domingo* (1957), cortometraje.
- Cuenca* (1958), documental, Mención Especial del Festival de San Sebastián.
- Los golfos* (1959).

Años 60

- Llanto por un bandido* (1963).
- La caza* (1965), Oso de Plata al Mejor Director en el Festival de Berlín.
- Peppermint frappé* (1967), Oso de Plata al Mejor Director en el Festival de Berlín.
- Stress es tres, tres* (1968).
- La madriguera* (1969).
- El jardín de las delicias* (1970).

Años 70

- Ana y los lobos* (1972).
- La prima Angélica* (1973), Premio Especial del Jurado en el Festival de Cannes.
- Cría cuervos* (1975), Premio del Jurado en el Festival de Cannes.
- Elisa, vida mía* (1977), Premio de Interpretación a Fernando Rey en el Festival de Cannes.
- Los ojos vendados* (1978), nominación a la Palma de Oro en el Festival de Cannes y Premio al Mejor Guión en los Premios del Círculo de Escritores Cinematográficos (CEC).
- Mamá cumple cien años* (1979), nominación al Oscar a la Mejor Película Extranjera y Premio Especial del Jurado en el Festival de San Sebastián.

Años 80

- Deprisa, deprisa* (1981), Oso de Oro en el Festival de Berlín.
- Bodas de sangre* (1981), Premio a la Mejor Película en los Premios del Círculo de Escritores Cinematográficos (CEC), entre otros.
- Dulces horas* (1982).

- Antonietta* (1982).
- Carmen* (1983), nominación al Óscar, Mejor Película Extranjera BAFTA y Premio del Jurado en el Festival de Cannes, entre otros galardones.
- Los zancos* (1984).
- El amor brujo* (1986).
- El Dorado* (1988).
- La noche oscura* (1988).

Años 90

- ¡Ay, Carmela!* (1990), ganadora de 13 Premios Goya, incluyendo Mejor Película y Mejor Director.
- Sevillanas* (1991).
- El sur* (1991).
- Maratón* (1992).
- ¡Dispara!* (1993).
- Flamenco* (1995).
- Taxi* (1996).
- Pajarico* (1998).
- Tango* (1998), nominación al Oscar a la Mejor Película Extranjera y Premio a la Fotografía en el Festival de Cannes, entre otros galardones.
- Goya en Burdeos* (1999), Gran Premio de las Américas del Festival de Montreal y ganadora de 5 Premios Goya.

Años 2000

- Buñuel y la mesa del rey Salomón* (2001), Ganadora de 1 Premio Goya.
- Salomé* (2002), Premio al Valor Artístico en el Festival de Montreal y Premio Goya a la Mejor Canción Original.
- El séptimo día* (2004).
- Iberia* (2005), Goya a la Mejor Fotografía para José Luis López-Linares.
- Fados* (2007), Ganadora de 1 Premio Goya.
- Sinfonía de Aragón* (2008), documental realizado para la Exposición Internacional de Zaragoza 2008.
- Io, Don Giovanni* (2009).

Años 2010

- Flamenco, Flamenco* (2010).
- 33 días* (2012), en proyecto.

CLAUSURA Y ENTREGA DE PREMIOS

28 de abril

21:00 h - Entrega de premios

La gala de entrega de premios estará conducida por **Encantarias** y amenizada por el guitarrista **Joaquín Pardinilla**

PREMIOS ESPIELLO

MENCIÓN ESPECIAL SIÑAL D'ONOR ESPIELLO a **Carlos Saura Atarés** por su trayectoria profesional.

ESPIELLO al mejor documental: 1.500 euros y trofeo.

ESPIELLO CHOBEN al mejor documental realizado por menores de 30 años: 800 euros y trofeo.

ESPIELLO PIRINEOS al mejor documental de temática pirenaica: 800 euros y trofeo.

ESPIELLO BOLTAÑA al documental más votado por el público: 500 euros y trofeo.

ESPIELLO RECHIRA al mejor trabajo de investigación: 800 euros y trofeo.

PREMIO ASECCIC GUILLERMO ZÚÑIGA, entregada por la Asociación Española de Cine e Imagen Científicos.

PREMIO DEL CONCURSO DE CARTEL ANUNCIADOR a **Paola Coiduras**: 600 euros.

Los trofeos ESPIELLO, diseñados por el artista oscense José María Lacoma, muestran la figura de una mujer mirando su reflejo sobre un lago, basada en la leyenda sobrarbense de "La Basa de la Mora", jugando con elementos como la mirada, el paisaje pirenaico y las imágenes proyectadas.

24:00 h - Fiesta de clausura en el Hotel Boltaña. Sesión de baile amenizada por la **Orquesta de Sobrarbe**.



JURADO ESPIELLO 2012

(presidido por Manuela Gutiérrez)

MANUELA GUTIÉRREZ

Licenciada en Bellas Artes por la Universidad Complutense de Madrid, estudia Ciencias Políticas y Ciencias Económicas en la Universidad de Valencia. Desde 1974 a



1989 es profesora de la Universidad Politécnica de Valencia. Directora general de Estudios Galaxia TV en 1987-1989. En 1990 pasa a ser directora general y productora ejecutiva de COM4HD, y se integra en el Grupo Europeo de Interés Económico Visión 1250, creado por la Comisión de Comunidades de la Unión Europea para el desarrollo de la HD (Alta Definición). Se especializa en las nuevas tecnologías, habiendo producido en HD importantes eventos internacionales, como la Conferencia de Paz de Oriente Medio (Madrid, 1991), los Juegos Olímpicos Barcelona 92, películas para la Exposición Universal Sevilla 92 o el lanzamiento del primer satélite español de comunicaciones Hispasat, entre otros.

Ha producido y dirigido numerosos programas documentales y series en HD para TV, en coproducción con Discovery Channel International, Televisión Española, Canal +, Arte, RTBF, WDR y numerosos canales extranjeros. Sus producciones vienen siendo emitidas en canales de televisión

de todo el mundo y han recibido numerosos premios en festivales internacionales, entre los que cabe citar SIGGRAPH e IMAGINA, por *The Spanish Language*; The International Electronic Cinema Festival Tokyo, por *Windows of Peace*; Astrolabium Awards The International Electronic Cinema Festival Montreux, por *The Naked Bedroom*; HDTV World, Las Vegas e International Cinema Festival (Sección de High Definition), Berlín, por *About Love*; Prix Européen Festival International du Film Scientifique, Palaiseau-París, y Festival International du Film Scientifique du Québec, Canadá, por *Threatened Species*; Premio Especial del Jurado y Premio del Público Scientific Film Festival Teleciência, Portugal, Premio de la Audiencia TechFilm The International Festival of Film on Science, Technology and Art, Praga, y Silver Screen Awards U.S. International Film & Video Festival, Los Ángeles, California, por *Río Tinto*, *Mars on Earth*.

Miembro de Junta Directiva de la Asociación Española de Cine e Imagen Científico, ASEIC.

ALEJANDRO BAER

Alejandro Baer es profesor de Sociología en la Universidad de Múnich. Ha sido profesor de Sociología en la Universidad de Bayreuth (Alemania), en la Universidad Técnica de Berlín y de Sociología y Antropología Social en la Universidad Complutense de Madrid, en la que obtuvo el título de doctor en 2003. Ha estudiado en las universidades de Leipzig, Complutense de Madrid y Universidad de California, San Diego. Sus áreas de docencia e investigación son la sociología de la comunicación y la cultura, la sociología de la religión y la metodología cualitativa de investigación social, en particular la etnografía y la investigación con medios audiovisuales. Alejandro Baer ha trabajado sobre memoria social e identidades colectivas, centrándose en casos de violencia política y genocidios tales como el Holocausto, la Guerra Civil española y los desaparecidos en el Cono Sur. Entre sus publicaciones destacan los libros *El testimonio audiovisual. Imagen y memoria del Holocausto* (CIS, 2005) y *Holocausto. Recuerdo y representación* (Losada, 2006). Es co-editor de los libros *El estigma imborrable: reflexiones sobre el nuevo antisemitismo* (2005) y *España y el Holocausto* (2007), de los números monográficos *Visual Sociology* (Forum Qualitative Social Research, 2008), *Archives and Biographical Research Methods* (Forum Qualitative Social Research, 2011) y *Antropología y Derechos Humanos* (Revista de Antropología Social, 2010). Alejandro Baer es miembro del Grupo de Trabajo de Metodología Cualitativa de Investigación Social en la European Sociological Association (ESA).



ORENCIO BOIX

Orencio Boix (Huesca, 1981) es guionista, realizador y montador, estudia cine en la Escuela Superior de Artes y Espectáculos TAI, especializándose en guion. Ha trabajado en distintas productoras: para Valerio Lazarov, Boca a Boca o Estudios Picasso en la escritura de guiones de programas de televisión y de un largometraje que ganó el extinto concurso de guiones del programa de cine *La gran ilusión*, que emitía Telecinco.

Se introduce en el mundo del documental en Pyrene PV, la productora de Eugenio Monesma. Forma junto a Javier Aquilué el colectivo de gestión cultural En Vez de Nada. Compagina su labor como coordinador general y comisario de cine del Festival Periferias con su actividad como guionista y realizador bajo su propia productora Sancta Sanctorum.

Además, trabaja en el área de cine y vídeo del ArtLab Huesca, un laboratorio para la investigación y desarrollo de proyectos artísticos relacionados con las nuevas tecnologías multimedia. En el año 2011, dirigió la 39.ª edición del Festival Internacional de Cine de Huesca.

Los chicos de provincias somos así fue su primera incursión en el documental musical. Entre sus últimos trabajos destaca el videoclip *Sal* para la banda *Kiev cuando nieva*, que fue elegido mejor vídeo musical nacional 2009 por la prestigiosa publicación *Rockdelux*.



ROGER CANALS

Roger Canals (Barcelona, 1980) es doctor en Antropología Social y Cultural, con especialidad en Antropología Visual por *l'Ecole des Hautes Études en Sciences Sociales* de París y la Universidad de Barcelona. Ha publicado diversos artículos sobre antropología visual y religiones afro-americanas en español, catalán, inglés y francés, así como el libro *L'image nomade* (Éditions Universitaires Européennes, 2010). Ha realizado también varios filmes etnográficos en Venezuela, Puerto Rico y Barcelona. Su primer largometraje, *Rostros de una divinidad venezolana* (2007), que explora el culto de María Lionza en Venezuela, recibió reconocimientos y premios en varios festivales de cine etnográfico. Es miembro de la *European Association of Social Anthropology*, de la *Nordic Association of Anthropological Film* y del *Comité du Cinéma Ethnographique*.

En la actualidad trabaja como profesor e investigador postdoctoral en el Departamento de Antropología Social y Cultural en la Universidad de Barcelona, donde imparte cursos de antropología visual y antropología del arte. Es también profesor y coordinador del Máster en Antropología Visual de esta misma universidad.



SILVIA PÉREZ TREJO

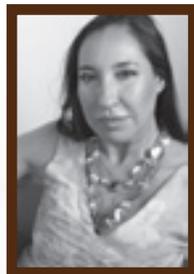
Periodista, editora y productora de cine y documentales. Nacida en Santiago del Estero, Argentina.

Ha trabajado con directores de cine como Rafael Gordon, Emilio Ruiz Barrachina y ahora con Gonzalo Suárez.

Como productora ha participado en películas como *A la sombra de los sueños*, *Lorca, el mar deja de moverse*, *Morente* (nominada como Mejor Documental a los Premios Goya 2012) o *El Discípulo*, entre muchas otras.

En la actualidad, es productora ejecutiva y directora de casting de la película *La venta del Paraíso*, basada en la novela homónima del director Emilio R. Barrachina y en pleno proceso de rodaje. También, como productora ejecutiva, prepara la nueva película de Gonzalo Suárez, *El manuscrito de Sechuán* (que se espera que sea rodada a partir del verano de 2012) y con Carmelo Gómez como protagonista.

Ha participado como jurado internacional en diversos festivales de cine como el de Martil (Marruecos) o el de Fenaco Cusco (Perú).



EXPOSICIONES

(del 20 al 29 de abril)

Exposición: SaURa. SENTIDO FIGURADO. DIBUJOS DE CARLOS SAURA

Esta exposición está producida con motivo de la celebración de los festivales Espiello y Pirineos Sur a partir de fondos de la Fundación Antonio Saura. Casa Zavala (Cuenca). En concreto se trata de una selección de las series Eros, Pájaros y Carteles Flamenco).

Se trata de abordar una nueva y desconocida lectura sobre la obra del polifacético Carlos Saura a través de la pintura y la experimentación. El resultado es una visión poco usual pero igualmente creativa y paralela, quizá más personal, a la ya conocida como cineasta. Saura muestra aquí su vertiente pictórica, inevitablemente enlazada a su labor cinematográfica y como fotógrafo, investigando posibilidades plásticas de la imagen donde el color intensificado adquiere grandes dosis de protagonismo en unas composiciones cargadas, además, de humor y espontaneidad.

SaURa. Sentido Figurado se compone de tres series diferenciadas pero resueltas con los mismos recursos plásticos. Todas ellas se enlazan temáticamente bajo el lema del SUR, pero no tomado solamente en su acepción geográfica sino utilizando ese sentido figurado al que se refiere el título. De este modo, el Sur se expresa en otros términos y significados, apelando a una semejanza que puede ser real o imaginaria según los casos. El Sur deja de tener el sentido que define su significado exacto para dejar volar la imaginación hacia otras latitudes sureñas, en algunos casos más oníricas que reales.

La primera serie, "El Sur en la filmografía de Saura" está compuesta por 10 dibujos de carteles de las películas *El Sur*, *Flamenco*, *Flamenco hoye Iberia*, en la que aparecen además del título de las películas, figuras en su mayor parte femeninas con bata de cola en posición de baile.

La segunda serie, "¿Hemos perdido el Norte?", se compone de una colección de 10 imágenes de dibujos de pájaros, peculiares aves antropomorfas a modo de seres alados llenos de colores con sus plumajes y rasgos humanizados que van acompañados de irónicos textos.

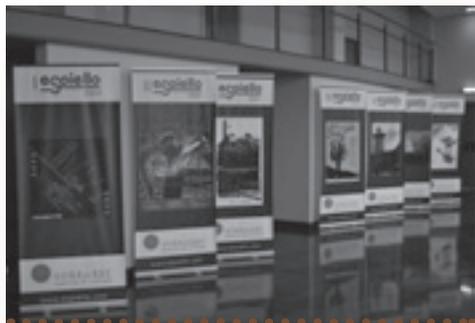
La tercera serie agrupa bajo el lema "La vuelta a Eros" 10 dibujos eróticos en referencia a nuestra mitad sur del cuerpo y que ahondan en la más profundas de nuestras pulsiones a través de figuras acompañadas también de breves y mordaces textos.

La exposición se completa con 12 fotografías de Miguel López en blanco y negro de Carlos Saura dibujando estas series y de textos que sugieren el sentido de cada una de las series a cargo del propio Carlos Saura, Ángeles Saura y Agustín Sánchez Vidal.



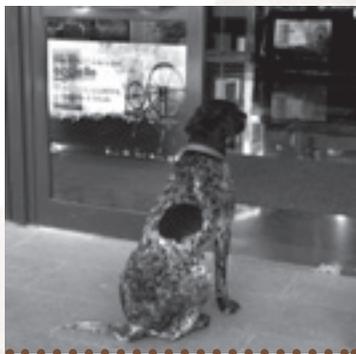
DEL 20 AL 29 DE ABRIL

EXPOSICIÓN DE CARTELES DE LAS DIEZ EDICIONES DE ESPIELLO en el hall del Palacio de Congresos.



Exposición fotográfica: **10 AÑOS DE ESPIELLO**

La primera edición de Espello, la entonces Muestra de Documental Etnográfico de Sobrarbe, tuvo lugar en la Casa de Cultura de Boltaña del 12 al 14 de abril de 2003. Con un tono fresco y desenfadado se propone un recorrido por los diez años del festival y por las nueve ediciones ya celebradas a través de instantáneas que muestran los momentos más entrañables de Espello, directores que nos han visitado, colaboradores y amigos, el trabajo realizado detrás de la pantalla, actos y excursiones de los invitados, entrega de premios... y mucho más.



UN DÍA DE CINE

JUEVES, 27 DE ABRIL

10:30 h - FUERTE APACHE

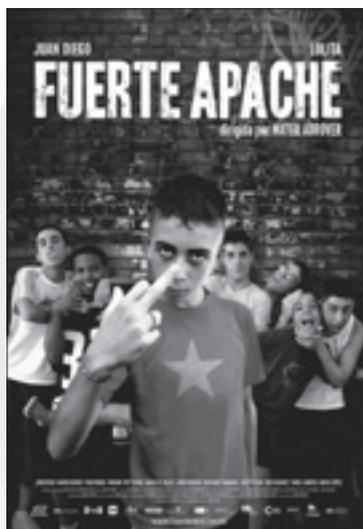
España, 2007, 97'

Dirección: Mateu Androver

Sinopsis: Toni Darder (Juan Diego) trabaja como educador en un centro tutelar de menores. Le quedan unos pocos años para jubilarse y siente sobre sus espaldas la pesada carga del fracaso. Ha perdido la esperanza en lo que hace y en su propio destino, y aun así, arrastrado por la inercia y dando lo mejor de sí mismo, continúa en la brecha trabajando con unos chicos cuyas circunstancias parecen todas la misma. Sin embargo, el ingreso en el centro de Tarik (Hamza El Hilali), un niño magrebí de la calle, hace que algo esté a punto de cambiar en su vida. Y quizá esta vez sea para bien.

Programación y fórum dirigido por *Ángel Gonzalvo*.

Dirigido a escolares de los IES de Aínsa, Graus y Castejón de Sos.



UN DÍA DE CINE IES Pirámide Huesca es un programa pedagógico del Departamento de Educación del Gobierno de Aragón, con la colaboración de la Caja de Ahorros de la Inmaculada y la Fundación Anselmo Pié.

actividades previas

(16 de enero a 26 de marzo)

DEZAGA D'O ESPIELLO (16 de enero a 5 de marzo)

Dezaga d'o Espiello es una actividad previa dedicada a los documentales no seleccionados –por diversos motivos– para la Sección Concurso en años anteriores.

Todos los lunes a las 20:30 h en la Sala de Exposiciones del Ayuntamiento de Aínsa

16 de enero - 20:30 h

YELDA, LA NOCHE MÁS LARGA - España, 2009, 11' 33" / Dir.: Roberto Lozano Bruna

PAQUITA Y TODO LO DEMÁS - España, 2010, 54' / Dir.: David Moncasi

23 de enero - 20:30 h

AMANAR TAMASHEQ - España / Mali, 2010, 14' / Dir.: Luis Escartín

LA VERGÜENZA EN LOS TIEMPOS DEL CÓLERA - España, 2010, 52' / Dir.: Javier Arcos

30 de enero - 20:30 h

LA DAMA OLVIDADA - España, 2007, 55' / Dir.: Juan Falque

6 de febrero - 20:30 h

HUELLAS Y MEMORIA DE JORGE PRELORÁN - Argentina, 2009, 79' / Dir.: Fermín Rivera

13 de febrero - 20:30 h

DEFENSA 1464 - Ecuador, 2010, 70' / Dir.: David Rubio

20 de febrero - 20:30 h

UN DIOS QUE YA NO AMPARA - España, 2010, 20' / Dir.: Gaizka Urresti

EL PESO DEL ORO - España, 2010, 45' / Dir.: Arnau Ruiz de Villa

27 de febrero - 20:30 h

(M)² - España, 2009, 18' / Dir.: Sandra G. Re

VICTORIA Y VICTORINO, EN BUSCA DEL CHOCOLATE NEGRO - España, 2010, 48' / Dir. J. Ramón DÍA & J. L. Blasco Monesma

5 de marzo - 20:30 h

LUCHA, AMA, VICTORIA - Bolivia / Italia, 2009, 17' / Dir.: Miko Meloni

CUÉNTAME DE DÓNDE VIENES - España, 2009, 52' / Dir.: Pedro Cabello del Moral



PROYECCIONES EN EL CAMPUS DE HUESCA

(29 de febrero y 5 de marzo)

Ciclo Espiello de Documental Etnográfico

Campus de Huesca de la Universidad de Zaragoza

29 de febrero - 19:30 h

Proyección: **IN THE BAZAAR OF SEXES**

Premio Espiello 2011 al Mejor Documental Etnográfico

Austria, 2009, 84' / Dir.: Sudabeh Mortezaei

5 de marzo - 19:30 h

Proyección: **BALTAZAR USHKA, EL TIEMPO CONGELADO**

Premio Espiello Choben 2011 al mejor documental realizado por menores de 30 años

Ecuador, 2008, 22' / Dir.: José A. e Ígor Guayasamín

Proyección: **MULLERES DA RAIÁ**

Accésit Especial dentro del Premio Espiello Choben 2011

España, 2010, 42' / Dir.: Diana Gonçalves

CHIQUIESPIELLO

(del 5 de marzo al 10 de abril)

Concurso infantil-juvenil en Radio Sobrarbe.

Durante las semanas previas a Espiello, los más jóvenes de Sobrarbe pueden participar en este concurso en el que tienen que elaborar un mural sobre Espiello siguiendo las pistas que Radio Sobrarbe emite diariamente.

La entrega de premios será el día **21 de abril en el Palacio de Congresos de Boltaña**

PROYECCIONES EN SOBRARBE

(del 2 de marzo al 1 de abril)

Viernes, 2 de marzo - 22:00 h - Laspuña - Sala de Exposiciones del Ayuntamiento

Proyección: **MULLERES DA RAIÁ**

Accésit Especial dentro del Premio Espiello Choben 2011

España, 2010, 42' / Dir.: Diana Gonçalves

Sábado, 3 de marzo - 19:00 h - Abizanda - Sala CEDAS

Proyección: **BALTAZAR USHKA, EL TIEMPO CONGELADO**

Premio Espiello Choben 2011 al mejor documental realizado por menores de 30 años

Ecuador, 2008, 22' / Dir.: José A. e Ígor Guayasamín

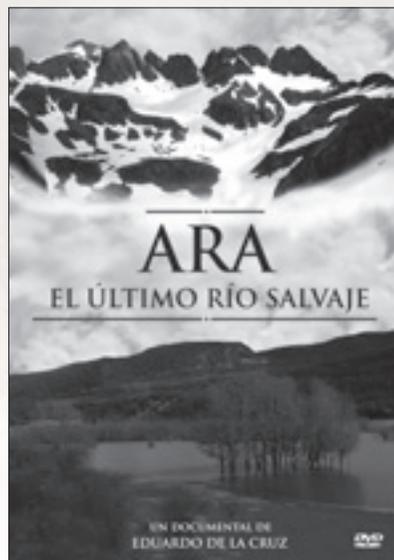
Sábado, 3 de marzo - 19:30 h - Boltaña - Casa de la Cultura

Proyección: **ARA, EL ÚLTIMO RÍO SALVAJE**

Presentado por su director, Eduardo de la Cruz

España, 2011, 54'

Dirección: Eduardo de la Cruz



Sinopsis: El río Ara nace en la cara sur del pico Alphonse Meillon y “muere” en el embalse de Mediano. La voz del río (Manuel Galiana) nos va relatando su viaje a través de montañas, pueblos, arroyos y cascadas. De la mano de Severino Pallaruelo, Antonio Pla Cid, Alfredo Ollero, José María Santos, Carlos Baselga, Virginia Rubio y Eduardo Martínez de Pisón, expertos conocedores del territorio, nos adentramos en el singular mundo que gira en torno al río, su patrimonio etnográfico, sus puentes, sus construcciones más relevantes, sus paisajes...

Domingo, 4 de marzo · 19:00 h · Broto · Salón de Actos

Proyección: **LA TENTACIÓN DE POTOSÍ**

Seleccionada Espiello 2011

Francia, 2010, 66' 40" / Dir.: Phil Crnogorac

Del 8 al 11 de marzo · Boltaña · Palacio de Congresos

V Muestra de Cine Realizado Por Mujeres

20 proyecciones con presencia de las autoras de los vídeos del minuto. “Taller de Análisis Fílmico”, impartido por Eva Vargas Sánchez, licenciada en Comunicación Audiovisual y profesora de Medios Audiovisuales en la Escuela de Arte de Huesca.



Acompaña a la Muestra la exposición *Zaragoza Rebelde: movimientos sociales y antagonismos 1975-2000*.

Organizado por: **Grupo de Mujeres de Sobrarbe**

Sábado, 10 de marzo · 18:00 h · Fiscal · Salón del Ayuntamiento

Proyección: **PILAGÁ-BAÑADO LA ESTRELLA. PUEBLOS ORIGINARIOS III**

Premio “Guillermo Zúñiga” 2011, concedido por la Asociación Española de Cine e Imagen Científicos (ASECIC).

Argentina, 2009, 30' / Ulises Rosell

Proyección: **BALTAZAR USHKA, EL TIEMPO CONGELADO**

Premio Espiello Choben 2011 al mejor documental realizado por menores de 30 años

Ecuador, 2008, 22' / Dir.: José A. e Ígor Guayasamín

Viernes, 16 de marzo · 19:30 h · Boltaña · Casa de la Cultura

Proyección: **PLAN 67. MEMORIA DE PRÁCTICAS**

Presentado por sus realizadores, Ramón Día y Enrique Satué

España, 2010, 62'

Directores: Ramón Día y Enrique Satué

SINOPSIS: El Centro de Profesores y Recursos de Huesca ha creído necesario realizar un reconocimiento a un colectivo de maestros y maestras que han dado lo mejor de sí mismos a la Educación.

Se trata de aquel que fue instruido por el Plan 67, unos estudios de Magisterio ideados para el cambio social, político y educativo que se avecinaba en España.



Sábado, 24 de marzo · 19:30 h · Boltaña · Casa de la Cultura

Proyección: **TRISTE**

España, 2003, 29'

Directora: Verónica Quense Méndez

SINOPSIS: La muerte amenaza los pueblos antiguos. Triste es uno de tantos en España. Sus seis habitantes ancianos viven en un presente de recuerdos y acompañan a sus muertos en las calles vacías.

Proyección: **SANTAS PUTAS**

Chile, 2010, 54'

Directora: Verónica Quense Méndez

SINOPSIS: Catorce feminicidios ocurren en el desierto norte de Chile, en la comuna de Alto Hospicio, y durante los dos años y medio en que sucedieron, las piezas del aparato estatal no actuaron debidamente. Cinco familiares cuentan cómo las autoridades y la comunidad en general, maltrataron tanto a sus desaparecidas como a ellos mismos.

La insistencia de las instituciones (que demostraron, además, ser claramente clasistas) y de la comunidad en general, en la "culpa" preconcebida, deja en evidencia que el lugar más peligroso para habitar es el de: mujer, joven y pobre. Los hechos desvelan de la forma más cruda las aristas que conforman nuestra atrocidad cultural misógina.

Presentados por Ángel Garcés, exdirector del Festival de Cine de Huesca y jurado en muchos certámenes nacionales e internacionales cinematográficos.



Domingo, 25 de marzo · 19:00 h · Aínsa · Sala de Exposiciones

Proyección: **BUNONG GUU OH-BUNONG'S BIRTH PRACTICES**

Premio Espiello Rechira 2011

Suiza/Camboya, 2010, 50' / Dir.: Tommi Mendel

Proyección: **KHMER POTS**

Seleccionada Espiello 2011

Francia, 2010, 24' / Dir.: Delphine Moreau

Miércoles, 28 de marzo · 18:30 h · Tierrantona · Biblioteca

Proyección: **CONTACT**

Premio Espiello Boltaña 2011 al documental más votado por el Público

Australia, 2009, 78' / Dir.: Bentley Dean & Martin Butler

Sábado, 31 de marzo · 19:00 h · Broto · Salón de Actos

Proyección: **MULLERES DA RAIA**

Accésit Especial dentro del Premio Espiello Choben 2011

España, 2010, 42' / Dir.: Diana Gonçalves

Domingo, 1 de abril · 19:00 h · Labuerda · Salón

Proyección: **LA COMETA DE ANDREI**

Seleccionada Espiello 2011

Rumanía/España, 2010, 58' / Dir.: Luis García Verdú

DATOS DE CONTACTO DE LOS PARTICIPANTES EN LA SECCIÓN OFICIAL A CONCURSO

APASH, LOS DE FUERA Cora Peña Hernández

Trav. Montouto, 28, 2.º D
15883 Teo (Coruña). ESPAÑA
☎ +34 (6)39 337 002
corafoton@hotmail.com

CHOKORA, SURVIVING ON THE STREET Lea Furrer

Hausäcker, 4
8048 Zürich. SWITZERLAND (SUIZA)
☎ +41 43 243 02 58
lea-furrer@gmx.ch

CULTURA DEL TERRITORIO EN LOS MONTES DE PAS

Álvaro de la Hoz Lasso de la Vega & Marta Solano
& Pedro Pablo Picazo
Pedro Pablo Picazo
Hernán Cortés, 32, 1.º dcha.
39003 Santander. ESPAÑA
☎ + 34 (6)20 534 441
burbujafilms@burbujafilms.com
www.burbujafilms.com

DESCORCHE Jerónimo García

Manuel Vela
Avda. Isabel de Moctezuma, 19, 2.º D
10005 Cáceres. ESPAÑA
☎ +34 (6)06 729 269
manuel@elypsefilm.com

DIMANCHE À BRAZZAVILLE

Enric Bach & Adrià Monés
Promofest
General Pardiñas, 34, 1.º 9.ª
28001 Madrid. ESPAÑA
☎ +34 619 539 108
info@promofest.org

DREAMING NICARAGUA Marcelo Bukin

Fabretto, Christina Falck
3124 North 10th street, 2nd floor
22201 Arlington (VA). USA (EEUU)
☎ +1 (703) 525 8716
dreaming@fabretto.org

EL BAILE DEL GALLO Domingo Moreno Cebolla

S. Francisco de Borja, 9, esc. izq., 3.º D
50009 Zaragoza. ESPAÑA
☎ +34 (6)29 259 314
domingomoreno@ono.com

EL TORERO DE LOS ANDES

Ignasi Rodríguez Batlle
Promofest
General Pardiñas, 34, 1.º 9.ª
28001 Madrid. ESPAÑA
☎ +34 (6)19 539 108
info@promofest.org

EUROPALAND, A JOURNEY INTO POPULAR

CAMEROONIAN IMAGINATION Balz Andrea Alter
Zurlindenstrasse, 60
8003 Zürich. SWITZERLAND (SUIZA)
☎ +41 76 379 6670
balzandrea@bluewin.ch

FOCUS ON GULU Luis Arellano Blasco

Dimas Lasterra Huarte
Pol. Ind. Mutilva Baja, C/A, 34
31192 Mutilva Baja (Navarra). ESPAÑA
☎ +34 (9)48 291 086
info@festivalcinemaplona.com

GUARDIANES DE LA CULTURA RURAL. FUENTES DEL NARCEA. TIERRA DE ARTESANOS

Jaime Santos
Jovellanos, 10, 5.º D
33206 Gijón (Asturias). ESPAÑA
☎ +34 (6)60 746 924
xamesantos@gmail.com

HAMMADA, EL PULSO DEL DESIERTO

Isabel Rueda Sánchez
Avda. de Europa, 23, portal 1, bajo A
28224 Pozuelo de Alarcón (Madrid). ESPAÑA
☎ +34 (6)29 707 124
isabelruedas@gmail.com

HUARPE EN SU PROPIA VOZ Laura Piastrellini
Rivadavia, 1367, dpto. 5
5501 Godoy Cruz (Mendoza). ARGENTINA
☎ +54 261 666 6249
laurapiastrellini@gmail.com

LA BROMA INFINITA David Muñoz
Burgos, 21
28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid). ESPAÑA
☎ +34 (6)77 416 560
hibrida@hibrida.es

LAS CATEDRALES DEL VINO
Eterio Ortega Santillana
Alberto Rojo San Martín
San Vicente, 5, 1.º izq.
48001 Bilbao (Vizcaya). ESPAÑA
☎ +34 (6)57 792 980 - Alberto
☎ +34 (6)09 646 804 - Eterio
☎ +34 (9)44 230 742 - IDEM4
idem@idem4.com

LOS GUARDIANES DEL TIEMPO
Luis Bruzón Delgado
Jaén, 38, esc. izq. 7.º A
28020 Madrid. ESPAÑA
☎ +34 (6)55 155 394
sulayum@hotmail.com

MADRES 0,15 EL MINUTO Álvaro Lavín
Meridional Producciones
Ercilla, 9 4.º 2.
28005 Madrid. ESPAÑA
☎ +34 (9)14 614 751 +34 (6)90 822 001
produccion@teatromeridional.com

MULHERES DA SERRA DE MONTEMURO
Francisco Manso
Eduardo Coelho, 28 A
1200-392 Lisboa. PORTUGAL
☎ +35 1 913 215 702
franciscomansoproducoes@gmail.com

NABUSÍMAKE, MEMORIAS DE UNA INDEPENDENCIA Amado Villafañá Chaparro
Emilio González García
La María, 32
41008 Sevilla. ESPAÑA

☎ +34 (6)78 578 491
egonzalez@promicoimagen.es
SWIMMING IN SPACE Anna Mbiya Katshunga
Sanderstr. 5
12047 Berlín. DEUTSCHLAND (ALEMANIA)
☎ +49 30 6900 1301
aapost@gmx.de

TIYABOU GARMÍ Octavi Royo
Promofest
General Pardiñas, 34, 1.º 9.ª
28001 Madrid. ESPAÑA
☎ +34 (6)19 539 108
info@promofest.org

UNA CASA PARA BERNARDA ALBA Lidia Peralta
Virgen Blanca, 5, 8.º J
18004 Granada. ESPAÑA
☎ +34 (6)49 003 763
l.peraltag@hotmail.com

UNA VIDA ENTRE LAS NUBES
Luis Miguel López Soriano
Cercado de las Matas, 6
40421 Ortigosa del Monte (Segovia). ESPAÑA
☎ +34 (6)27 771 724
luis@chandratat.com

VIRGEN NEGRA Raúl de la Fuente
Aitor Arenas
Godamiturri, 4, 1.º C
01440 Izarra (Álava). ESPAÑA
☎ +34 (6)17 819 726
info@banatufilmak.com

WHAT HAS TO BE PHOTOGRAPHED! Irina Linke
Grabbestr. 2
22765 Hamburg. DEUTSCHLAND (ALEMANIA)
☎ +49 (0)173 207 2053
irinalinke@gmx.de

YO, EL BIDASOA - NI, BIDASOA Gaizka Aranguren
Labrit Multimedia, S.L.
Labrit, 29, 1.º
31001 Pamplona (Navarra). ESPAÑA
☎ +34 (9)48 210 103
aranguren@labrit.net



espiello
X Festival
Internacional
de Documental
Etnográfico
de Sobrarbe

www.espiello.com

Organizan



SOBRARBE



Colaboran



**GOBIERNO
DE ARAGON**

